

Leonora Preciliana García Martínez de Muralles

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

RAÍCES AL VIENTO, UNA NOVELA
DEL REGIONALISMO



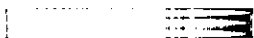
Asesora: Licda. Aura Violeta De León de Moreno

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de Letras.

GUATEMALA, 1997

Este estudio fue presentado
por la autora como trabajo
de Tesis, requisito previo
a su graduación de Licencia-
da en Letras.

Guatemala, 1997.



Introducción.

La primera vez que escuché hablar del escritor Elías Valdés fue cuando la Facultad de Humanidades le otorgó el diploma de Emeritissimum. Me interesó porque es de provincia, por ser guatemalteco y, aún más, porque muchos estudiantes desconocemos su obra literaria.

Por lo anteriormente expuesto me sentí atraída y motivada no sólo por conocer su obra, sino que me pareció interesante analizar una de sus novelas en mi trabajo de tesis.

Al elaborar esta tesis, mi intención era realizarla sobre una obra de autor guatemalteco, pues considero que nuestros escritores no tienen nada que envidiarle a escritores extranjeros. También, contribuir en mínima parte a engrandecer las figuras de nuestros novelistas.

Al llegar el momento de elaborar esta investigación, mi decisión estaba tomada. Me pareció interesante hacer un estudio acerca de la novela Raíces al viento. La primera vez que la leí, fijé detenidamente mi atención en algunos aspectos y características que, se aprecian en la provincia de nuestro país, específicamente en la zona oriental.

Considero indispensable señalar que otros autores guatemaltecos, de alguna manera, reflejan en sus obras las costumbres y problemática de otras regiones del país. Tal es el caso de Flavio Herrera, quien toma como marco referencial la costa sur para trasladarla a la palabra escrita. Por su parte Mario Monteforte Toledo traslada a su obra escrita la estampa indígena del altiplano de nuestro país.

Por lo tanto, nuestros escritores plasman en sus obras la vida diaria de sus habitantes, denunciando la problemática social en que se desenvuelve cada uno de ellos.

Conocer la obra de Elías Valdés ha constituido para mí una gran experiencia. Me ha causado sorpresa tras sorpresa, porque a pesar de ser un autor guatemalteco, es poco conocido en el quehacer literario. Siendo un autor contemporáneo, su originalidad estriba en que relata su novela con características definidas del Regionalismo, ya que su estilo de narrar es bastante vivencial, en algunos casos testimonial, por haber vivido en una región del Oriente, San José la Arada; pueblecito pintoresco del departamento de Chiquimula. Y es que Elías Valdés, logra en su obra que la estampa campera, no sólo tenga una historia pura, sino que también le da un sabor local que aún vibra en el presente de esa región.

Elías Valdés es un escritor de estilo sencillo y directo. Su obra tiene mensaje social y logra lo erótico sutilmente. Por lo tanto su narrativa da prueba de su reconocida habilidad descriptiva y de su vasto conocimiento del regionalismo oriental.

Para conocer más detalles de su vida, conté con el apoyo y la gentileza del licenciado Enán Moreno, quien amablemente me proporcionó la manera de acercarme al autor, quien se sintió agrado de que su obra Raíces al viento sea objeto de estudio.

Al leer esta novela no puede negarse que el autor se interesa porque se conozca la forma en que se vivió y se vive en algunas regiones de nuestra patria, especialmente en el oriente del país. En sus novelas apunta los problemas que aún persisten.

Es por eso que considero de suma importancia el estudio de esta novela, que en forma de narración nos lleva por un mundo de acontecimientos reales o ficticios, pero que de alguna manera son segmentos de la historia de la vida de los habitantes de un sector oriental y que, a pesar del transcur-

so del tiempo, algunos pasajes aún se viven en circunstancias similares o peores, cuando ya estamos a las puertas de un nuevo siglo.

Es importante señalar que al final de este análisis se reproduce textualmente el glosario que el autor utiliza a través de sus personajes, con el fin de aclarar su significado y aún más, para comprobar su proyección hacia la tendencia regionalista. Este glosario figura en las páginas finales de la obra estudiada.

Tabla de contenidos.

I. Marco Conceptual.....1
A. Justificación.....1
B. Importancia de la investigación.....1
C. Alcances y límites de la investigación.....2
D. Planteamiento del problema.....2

II. Marco Metodológico.....4
A. Objetivos generales.....5
B. Objetivos específicos.....5
C. Metodología.....5
D. Procedimiento.....6

III. Marco Teórico.....8
A. El regionalismo.....8
B. Concepto.....8
C. Origen.....9
D. Formas de la narrativa regionalista.....10
E. Características del regionalismo.....11

IV. Marco Operativo.....14
A. Niveles de lectura.....14
B. Segmentación lineal.....14
C. Reconstrucción de la fábula.....24
D. Normalización y reducción del texto.....24
E. Formalización del modelo.....30
F. Determinación del tema.....31
G. Realidad representada.....37
H. Desciframiento hermenéutico.....40
- Plano sintomático.....40
- Simbolismo mítico.....41
I. Estructura externa.....49
J. Estructura interna.....50
K. Manejo temporal.....51
L. La focalización.....53

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

M. El lenguaje.....	54
V. Análisis titológico.....	59
VI. Evaluación final.....	62
VII. Conclusiones.....	69
VIII. Bibliografía.....	72
IX. Anexos.....	74
A. Portada de la obra.....	74
B. Glosario del análisis.....	75
C. Glosario de la obra.....	79
D. Curriculum vitae del autor.....	89
E. Entrevista con el autor.....	95

I. Marco Conceptual

A. Justificación.

La presente investigación constituye un estudio necesario de la narrativa de Elías Valdés Sandoval, específicamente de su novela Raíces al viento, donde plantea realidades y enfrentamiento de sus personajes, cada uno por conseguir lo que quiere, utilizando muchas veces la violencia.

La literatura, pues, se presenta como un cuadro de la sociedad en la que se desarrolla. Una obra nos ubica en un tiempo real o ficticio que nos muestra rasgos sociales de un individuo.

Es indispensable mencionar las obras literarias que nos presentan hechos reales, históricos, los cuales son comprobables en su interrelación literatura-historia.

Se considera indispensable investigar la obra de autores nacionales, no sólo darla a conocer, sino, rendirle homenaje al autor, porque también con este tipo de investigación se contribuye a incrementar el material de referencia disponible para los estudiosos de la literatura guatemalteca.

Tanto la historia como la estructura y el estilo de esta novela, dan cuenta del ingenio y destreza de la narrativa de un autor que aún no tiene un merecido reconocimiento dentro de los grandes literatos guatemaltecos.

B. Importancia de la investigación.

Con esta investigación se pretende valorizar la obra Raíces al viento. Esta obra no ha sido estudiada en nuestro medio.

Tampoco ha sido tomada en cuenta con la estimación que se merece.

También se pretende demostrar, por medio del análisis, como el regionalismo es la base sustentadora de esta obra; para esto, el autor toma como base el lenguaje, las costumbres y tradiciones de los personajes que representan un conglomerado de un sector de la zona oriental de nuestro país.

El análisis de esta obra presenta un procedimiento de elaboración de tesis ad gradum, el cual es muestra de la práctica de un modelo de estudio literario de la investigación científica.

C. Alcances y límites de la investigación.

La presente investigación abarca la obra Raíces al viento del autor guatemalteco Elías Valdés Sandoval, analizada por el método de Eugenio Castelli, planteado y puesto en práctica en la obra Método para un análisis integral.

Para el estudio y ubicación del entorno socio-cultural y la personalidad del autor se consultó compendios históricos y literarios, entrevistas directas con el autor y otras fuentes bibliográficas.

D. Planteamiento del problema.

En nuestro medio no existen estudios especializados acerca de esta obra para valorizarla.

Por lo anteriormente expuesto, se cuestiona lo siguiente:

1. ¿Inscribe el autor su obra Raíces al viento dentro de la corriente regionalista?

Y. relacionado con el anterior planteamiento:

2. ¿Qué importancia tiene la novela Raíces al viento en la literatura guatemalteca?

3. ¿Logra el autor dar alguna solución con la realidad representada en la obra?
4. Con las costumbres, tradiciones y lenguaje ¿logra el autor marcar el regionalismo en la obra?
5. ¿Logra el autor demostrar que las características de los personajes ficticios que señala en la obra, puedan señalarse de igual manera a personas de la vida real?

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

II. Marco Metodológico.

Para poder llevar a cabo este trabajo, en primer lugar fue necesario elaborar un plan, en el cual se incluyeron todos los aspectos indispensables que permitieran realizar la investigación en forma ordenada.

Una vez elaborado el plan, se recabaron todos los datos relacionados con la vida y actividades del autor. Seguidamente se procedió a edificar su perfil, donde se plasmó su origen, sus estudios y sus actividades dentro y fuera del quehacer literario.

Luego se investigó la época en que nació y creció, y el por qué la tendencia a situarse dentro de la novela regionalista.

Habiendo comprobado que el autor nació y creció en provincia, fue posible comprender y dar fe de su pensamiento como novelista y lo que principalmente motivó su creación literaria.

Después fue necesario incluir un marco teórico referencial para aclarar algunas definiciones.

Habiendo concluido con la lectura total de la obra Raíces al viento y toda su creación literaria, se analizaron los aspectos regionalistas sobresalientes en esta obra, lo cual se verificó principalmente en la manera de hablar y de actuar de sus personajes. También es necesario señalar que los temas, costumbres, ambiente y ámbito complementan el contexto regionalista de esta obra.

Para este análisis, se utilizó principalmente el método de Eugenio Castelli: Método para un análisis integral, no sólo por los aspectos formales e intrínsecos utilizados por el autor, sino también por su forma de sentir y pensar. Esto se advierte en la primera lectura de la obra y se comprobó en las entrevistas

con el autor.

En este trabajo fueron de mucha utilidad las entrevistas con el autor, ya que con su aporte se pudo comprobar su tendencia al regionalismo, lo cual es notorio en el habla, costumbres y formas de actuar de sus personajes.

A. Objetivos generales.

1. Contribuir al conocimiento de la obra de Elías Valdés Sandoval.
2. Comprobar que la novela Raíces al viento pertenece a la corriente regionalista.
3. Valorar la narrativa guatemalteca actual.

B. Objetivos específicos.

1. Señalar que el lenguaje, costumbres y tradiciones son aspectos importantes que reflejan el regionalismo en la obra.
2. Demostrar por medio del análisis que en la novela Raíces al viento se da un enfrentamiento del hombre con el hombre mismo, hecho en el cual está la violencia, tema central de esta novela.
3. Explicar la realidad representada en la novela Raíces al viento, la cual se enmarca dentro de las características del regionalismo.

C. Metodología.

Como requisito de todo trabajo de tesis es indispensable realizar una investigación científica, por lo que debe aplicarse un método o las técnicas que mejor se adapten al texto en estudio, o también el que el estudiante pueda manejar sin dificultad.

Por lo tanto métodos y técnicas, se irán aplicando en la forma conveniente, aunque no se enmarquen de una manera riguro-

sa.

No debe olvidarse que los métodos y técnicas, son recursos que todo estudioso tiene a su alcance para analizar un texto. lo que facilita aún más el análisis.

También debe tomarse en cuenta las habilidades individuales, que son importantes e indispensables para un mejor estudio.

D. Procedimiento;

El Metodo integral de Eugenio Castelli, comprende las siguientes fases: (8:224-250)

- Niveles de lectura: Son tres etapas, la primera lectura se da de una manera impresionista, es decir el efecto causado en el lector. La segunda fase consiste en la comprensión del texto. Y la tercera fase consiste en el análisis del texto a trabajar.
- Segmentación lineal: Aquí se ordena los segmentos narrativos tomando en cuenta las unidades del discurso. No se toma en cuenta un orden cronológico del texto, sino los cambios en el discurso, es decir el manejo temporal, interrupciones en la historia, analepsis, prolepsis, evocaciones y recuerdos.
- Reconstrucción de la fábula: Consiste en dar un orden cronológico a los segmentos, según el texto.
- Formalización del modelo: Este aspecto nos demuestra gráficamente las funciones de los personajes.
- Determinación del tema: Esta fase consiste en señalar las acciones de los personajes principales, las cuales nos llevan a determinar el tema predominante. La actitud de los personajes es decisiva, para evidenciar el tema constante.
- Realidad representada: Esta fase se trata de establecer los

motivos que provocan el actuar de los personajes, dependiendo muchas veces del ámbito donde se encuentran y viven, así será el ambiente que les rodea. En esto también influye la época en que se desarrollan los hechos.

- Desciframiento hermenéutico: Aquí se analizan los elementos sintomáticos y se fijan los símbolos señalados en el texto, se interpretan los mitos para determinar su verdadero sentido.

Se divide en dos fases:

- Plano sintomático: Son las manifestaciones o motivos que provocan al autor a escribir sus obras. Algo en común se manifiesta en cada una de las obras escritas por el autor, algunas veces estas manifestaciones son espejo de su vida.
- Simbolismo mítico: Son los símbolos y mitos que el autor utiliza en su obra, estos mitos pueden ser provocados por fenómenos atmosféricos, fenómenos naturales, por subjetividad del autor, o simplemente por objetos materiales.
- Determinación del género: En este punto se procede al análisis de la estructura externa.
- La trama: Esta parte se refiere a la estructura interna y las secuencias de las narraciones en la obra.
- El manejo temporal: Es la manera peculiar del autor de enlazar las secuencias narrativas, valiéndose en algunos casos de los segmentos de pretérito, "flash-back", de evocaciones y de analepsis.
- La focalización: Esta fase consiste en señalar el punto de vista narrativo, indicando que tipo de narrador o narradores predominan en la obra.
- El lenguaje: Es el estilo individual que el autor utiliza en el texto. Esto se evidencia en la forma de hablar, tratamiento y diálogo de los personajes.

Considero de vital importancia agregar a este método los siguientes aspectos, los cuales complementan el análisis de la obra.

- Análisis titológico: Este análisis se hace con el fin de investigar el por qué del título y su relación con el contenido del texto.
- Evaluación final: Es el comentario personal y conclusiones de la interpretación del análisis del trabajo.

III. Marco Teórico.

Dentro del marco teórico del presente estudio, se consideró necesario incluir los aspectos que se consideraron básicos para el análisis e interpretación de la corriente regionalista, concepto de regionalismo, origen, formas de la narrativa regionalista, características y principales autores y obras representativas, las cuales a continuación se exponen.

Dentro de esta corriente se enmarca específicamente la obra Raíces al viento con sus diferentes aspectos locales y regionales.

A. El Regionalismo.

B. Concepto.

"Se llama regionalismo a una gran corriente de la novela y el cuento, en la cual el elemento central de su temática es la relación del hombre con la naturaleza". (25:291)

La regionalidad es el ámbito cerrado en el que la naturaleza aparece como símbolo de fuerzas telúricas que determinan el carácter del hombre americano. (25-290)

En las novelas regionalistas, el espacio es la clave de su regionalidad, pues el mismo es utilizado como acción dramática.

Las descripciones no están adjuntas en las narraciones como partes sueltas o independiente, sino que actúan en función de los personajes, por lo que al mismo tiempo se convierte en el protagonista abierto de la lucha entre los hombres. Conforman su psicología, somete a los débiles y se inclina ante los más fuertes.

Puede decirse entonces que la novela regional, donde se advierte el regionalismo marcado, corresponde a un mundo nuevo, al descubrimiento de algo externo, a la revelación de uno mismo, señalado en lo objetivo, a una connotación especial de lo consabido lo cual lo vuelve original. No sólo es el localismo estrecho, sino también es una forma de sentir el todo a través de la fuerza de una verdad hiriente y su deslumbrada expresión. (25:291)

C. Origen.

Se señala que en los primeros treinta años del siglo XX se sitúa en la literatura hispanoamericana el triunfo de la corriente regionalista.

También por el espacio o ámbito en que se desarrollan algunas acciones de obras citadas y editadas a finales del siglo XIX, tienen atisbos de ser obras regionalistas. Tal es el caso de la obra María de Jorge Isaacs, publicada en 1867. Aunque es una obra romántica por excelencia, por su paisaje, el río, el valle y el cielo donde se desenvuelve la acción, es una obra señalada con indicios de regionalismo. (22:288)

La narrativa regionalista, con su temática hombre-naturaleza une a la novela con los procesos sociales, económicos y políticos.

"Tres grandes acontecimientos modifican la conciencia de los intelectuales americanos y se insertan, como consecuencia, en un nuevo esquema sociopolítico que tiene sus repercusiones en la novela:

- La Revolución Mexicana (1910)
 La Primera Guerra Mundial (1914)
 La Revolución Rusa (1917)" (25:291)

Las reformas sociales, el latifundio económico, que afecta la población rural, el ascenso de las clases proletarias, las posibilidades de la industrialización y la marginalidad de grandes sectores humanos populares, constituyen la base ideológica de los pueblos que luchan por su afirmación y participación en el mundo contemporáneo. Como consecuencia de esto, los novelistas elaboran obras más perfeccionadas desde el punto de vista técnico y de mayor validez universal en cuanto se afincan en la regionalidad particular de la naturaleza y el hombre americano.

Se sitúa así el regionalismo en un testimonio, en el cual se expone, mediante personajes ficticios, los problemas políticos, sociales y económicos.

A raíz de esta regionalidad, la novela se vincula con la realidad hispanoamericana; además como género, deja de ser un elemento de entretenimiento pasajero para convertirse en un cuadro representativo de las raíces que unen al hombre criollo con tierra.

De esta manera nace y se afirma una novela donde el espacio geográfico constituye el centro o eje del mundo narrado.

(25:292-293)

Formas de la narrativa regionalista.

Las formas de la narrativa regionalista responden firmemente a los cánones de la novela tradicional, de la siguiente manera:

Relato lineal

Tiempo cronológico

Participación de un narrador absoluto que expone todo, hasta las preocupaciones de sus personajes.

A la novela regionalista suele llamársele también "novela

de espacios", ésto porque el mundo narrado se sitúa en un espacio limitado, la región, y se ubica entre la novela de época, tiempo actual y la novela de sociedad, grupos sociales rurales etc. (25:293)

E. Características del regionalismo.

- Predominio del ambiente rural: Las acciones de la novela regionalista se desarrollan principalmente en el área rural, en un espacio limitado.
- Lenguaje sencillo: El tipo de lenguaje que utilizan los personajes en estas novelas es sencillo y directo, fácil de comprender.
- Medio geográfico o espacio limitado: El espacio o lugar donde se desarrollan las acciones es cerrado, limitado.
- Paisaje como acción dramática: En las novelas regionalistas el paisaje actúa como un ente predominante, ya que siempre está a la par o antepuesto a los personajes.
- Costumbres y tradiciones localistas: Las costumbres y tradiciones son propias del lugar, de la región.
- Modismos y regionalismos: Los modismos y regionalismos son exclusivos de la región que sirve como escenario.
- Apego a la naturaleza que actúa como personaje: La naturaleza ocupa un lugar importante, pues sus personajes muestran ante ella respeto, admiración, cariño y temor.
- Denuncia social: En la novela regionalista, el autor denuncia injusticias sociales y los abusos cometidos por los más fuertes y poderosos.
- Oposición de los conceptos civilización y barbarie: Estos conceptos casi siempre aparecen opuestos o contradictorios en la manera de actuar de algunos personajes.

- Enfrentamiento del hombre con la fuerza arrolladora del medio físico: El hombre cuando se siente maltratado, golpeado o traicionado por el medio físico (terremotos, sequía, desbordamiento de un río etc.) quisiera tener más fuerzas para terminar con el mal que le afecta.
- Código idiomático: Español: El código idiomático es el idioma español
- El regionalismo es propio de Latinoamérica. Por consiguiente la mayor parte de las obras están escritas en español, ya que hay algunas escritas en portugués. (25:290-293)

Principales autores y obras representativas.

Dentro de esta corriente se señalan los siguientes autores y obras:-

- José Eustasio Rivera. La vorágine (1924). Escritor colombiano. En esta obra el tema central es la selva amazónica, la que actúa como personaje dominante en las actuaciones de sus personajes. (25:290)
- Rómulo Gallegos, venezolano. Doña Bárbara (1929). Es una novela del mal, pero con triunfo de la verdad y el bien. En la misma llanura se quiere personificar a doña Bárbara. (25:293-294)

En Guatemala la llamada novela regional, por su espacio limitado o paisaje de un lugar determinado puede verse en algunas obras de Carlos Wylé Ospina: El Solar de los Gonzaga. (1924). En ellas se menciona los volcanes, la mariimba, los indígenas y las ruinas coloniales de Antigua. Tierra de las Nahuyacas. (1933) con su ambiente de Cobán. (20:178)

Mario Monteforte Toledo con sus novelas Anaité (1938), es la historia de la civilización de la ciudad de Guatemala en pugna con la barbarie de Petén. Entre la piedra y la cruz (1948). Novela nacional, donde se advierte la preocupación por la situa-

ción del indio. (20:273)

Virgilio Rodríguez Macal, con su novela Carazamba. El propósito principal de esta novela es captar el espíritu tropical del Petén. Guayacán, escrita en 1953, publicada en 1962. En esta obra el autor muestra preocupación por proteger la naturaleza del Petén. (20:336)

Clemente Marroquín Rojas con su obra En el corazón de la montaña, publicada en 1930. Intenta captar el espíritu rural del departamento de Jutiapa. En esta novela, el tono que predomina es el violento y el único tema es el sexo.

En Guatemala existe un número de escritores que de una u otra manera señalan en sus obras algunas características regionalistas, lo que contribuye a dar realce a la novela guatemalteca.

IV. Marco Operativo.

B. Segmentación lineal.

Según el método de Eugenio Castelli, la segmentación lineal consiste en la separación de los bloques o unidades del texto. Sin embargo en el presente trabajo, se incluyen los segmentos en una forma sintetizada por razones de espacio, siempre siguiendo un orden establecido.

1. Orostepeque es un pueblo destruido por el desbordamiento del río Shorón.
2. Con la catástrofe de la naturaleza, el pueblo fue afectado directamente, quedó destruido totalmente.
3. La destrucción del pueblo causó tristeza y desolación en los pocos habitantes que quedaban.
4. La tristeza predominaba en algunos, mientras que otros aprovechaban la oportunidad para robar.
5. La tragedia también fue oportuna para que se desatase vandalismo y delincuencia. Las personas sorprendidas cometiendo estos delitos eran ejecutadas por la autoridad. Muchos emigraron.
6. Después de treinta años de la catástrofe natural que provocó la destrucción de Orostepeque, tres amigos la recuerdan con nostalgia porque acabó con su pueblo. Son ellos: Macario Bermúdez, hombre adinerado de la región. Don Juan Francisco Trigueros, político oportunista, sirve al partido del momento. Cierra el triángulo doña Hermelinda Franco, mujer alegre, vivaracha y desenvuelta, dueña de un comedor en el mercado y de una carnicería.
7. Los tres son viejos amigos, amistad que nació al sufrir juntos las penurias del desastre, y que se ha fortalecido con el correr de los años, pues los azares del destino los han

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

situado en estrechas relaciones de negocios, Cada uno hablaba de su quehacer diario y cuando se referían al río Shorón y miraban la cicatriz de la montaña Nashapal, lo hacían con temor, furia y respeto.

8. Don Macario Bermúdez rompe la plática y les relata su vida.
9. Don Macario Bermúdez, hombre adinerado y finquero de la región, rústico y sin estudio, contrajo matrimonio con Beatriz Ruano por conveniencia de ella. Sus padres cultos y de buenas costumbres le debían a don Macario. Aprovecharon que éste se enamoró de su hija Beatriz. La casaron con él, saldaron su deuda y creyeron que con ese casamiento su hija estaría bien y la familia sacaría provecho.
10. Doña Beatriz, mujer culta y educada, por ayudar a sus padres acepta el matrimonio, se casan y don Macario, sin esperar más se la lleva inmediatamente a la finca.
11. Al llegar a la finca, doña Beatriz se sorprende de ver tanta suciedad y desorden en la casa patronal y no comprende que, con tanto dinero que tiene su esposo pueda vivir así. Ella inmediatamente trató de ordenar y limpiar la casa, pues contaba con todo el apoyo de su esposo y tenía a su servicio muchos criados a quienes don Macario había advertido la obediencia y respeto para la patrona.
12. Del matrimonio de don Macario y doña Beatriz nació Macarito Bermúdez (segundo). Desde niño, Macarito creció con mucha libertad y caprichos, pues su papá, orgulloso de que su primer vástago fuese varón, trataba de complacerlo en todo.
13. Por insistencia de doña Beatriz, Macarito fue matriculado en primer grado en la escuela del pueblo. Macarito no ponía atención en el estudio, ni mostraba interés por superarse. Don Fabián, el maestro de la escuela, preocupado por la actitud del niño, le informó a doña Beatriz acerca de la conducta de su hijo. Doña Beatriz, platicó con su esposo sobre el estudio y comportamiento de su hijo. Don Macario respondió que su hijo no ne-

cesitaba estudiar para ser feliz, ni tener dinero. Macarito por su parte, ya no quiso estudiar.

4. Macarito hostiga a los animales y era mal educado con los trabajadores, quienes sentían tristeza por la actitud del niño.
5. Macarito no tenía el rigor de su padre, fue creciendo con malicia y picardía. Fumaba a escondidas. Les tocaba las piernas y los pechos a las muchachas que servían en su casa. Se encerraba a ver revistas pornográficas, con lo cual sentía placer.
6. Una mañana Macarito fue a bañarse al río Shorón. De pronto vio a Lupito, el mamplor de la cantina "Las brisas del Shorón". Recordaba ese encuentro con malicia.
7. Macarito cavilaba en torno a los recuerdos, cuando de súbito una mano se posó sobre su hombro. Era la mano de don Alfonso Bermúdez, hermano de don Macario. Don Alfonso era un hombre alto, fornido, galanote. Hombre viajado. Nunca había sentado cabeza. Así como llegaba de improviso, así también se iba.
3. Don Alfonso y Macarito visitan la casa de la Ninón, allí trabajaban muchachas al servicio de los hombres. Macarito sentía temor de no responder ante las muchachas. Le gustó la visita.
1. Don Alfonso le cuenta a su sobrino sus aventuras y lo adiestra para estar con mujeres. Todas las noches iban al pueblo a casa de la Ninón. Don Alfonso al darse cuenta de que su sobrino no tenía dinero para satisfacer sus caprichos, le sugiere que venda ganado a escondidas de su papá, ya que siempre hay personas que compran ganado clandestinamente.
1. A don Macario le sorprendió la pérdida de su ganado, pero no sospechaba de su hijo.
- .. Macarito era cliente de la cantina "Las brisas del Shorón", pagaba sus caprichos. Cada noche pedía distinta mujer. Allí se armaban pleitos al extremo de que se cometían asesinatos. La Ninón se las ingeniaba para no tener problemas con la autoridad.

22. Macarito cada día se tornaba parrandero y trasnochador. Los jeres de la cantina eran su debilidad, pues lo atendían con coquetería.
23. Macarito se integró a una banda de muchachos de su edad. Empezaron por divertirse y hacer travesuras en el pueblo, molestaban a los perros, hacían crueldades a los borrachos jugaban cartas. etc.
24. Sin proponérselo Macarito se erige jefe del grupo. También integraban el grupo: Sotero Vargas, alias "Pijotas", Sarbelio Nolasco, "Patás Largas"; Lucas Ramírez, "El Cucho"; Teso Vides, alias "Moronga".
25. Sotero Vargas, miembro del grupo, propuso asaltar la finca "La Esperanza", propiedad de don Lico Pineda. A esta propuesta Macarito se opone, porque era amigo de los dueños de la finca.
26. Macarito recibe reproches de sus compañeros y ante eso propone asaltar la finca "El Granadillo", lo cual fue aceptado y llevado a cabo su plan.
27. Macarito por andar cometiendo maldades y fechorías con sus compañeros, se ausenta de su casa.
28. La hacienda "El Refugio", propiedad de don Macario, prospera cada día más, pues en ella abunda el agua, las siembras, y el ganado está gordo. Mientras tanto en la hacienda de don Lico Pineda es todo lo contrario, por falta de agua el ganado muere, las cosechas se pierden. Don Lico se desespera.
29. Don Lico Pineda y su hija Clarita, deciden pedir ayuda a don Macario para no sucumbir, le piden que eche el agua del río para su hacienda. Clarita valiéndose de sus encantos y sabiendo que no le era indiferente a Macarito, habla con él de los problemas de la hacienda de su padre, por su parte don Lico platica y suplica a don Macario para que le proporcione agua. Simultáneamente les fue negada la ayuda que solicitaban.
30. Orostepeque es una villa progresista, sus habitantes son trabajadores. Constantemente abren nuevos negocios, tiendas, etc.

derías, etc. Los campesinos de las aldeas, cultivan la tierra. Bajan al pueblo a vender sus cosechas; frutas, granos y legumbres. Los más listos se aprovechan de los débiles y de las necesidades de los mismos. Los primeros compran los productos a su manera a los segundos.

31. Macarito, por su parte sigue en sus andanzas con su grupo, siguen cometiendo maldades. Los asaltos y asesinatos se van acrecentando cada vez más.
32. Don Macario orgullosamente hace alarde de las andanzas y aventuras de su hijo, Comenta con Lolo, trabajador de la finca, que su hijo ya está grande y que trasnocha mucho. Ambos ignoran en lo Macarito anda metido.
33. Don Macario encomienda a su hijo comprar frijol que para todo el año necesitaban. Esto lo hacían en el pueblo, lo acompañan unos mozos. Estando Macarito en el pueblo, escucha comentarios acerca de las crueldades cometidas por su grupo. Piensa que no tiene necesidad de correr riesgo y decide salirse del grupo.
34. Sotero Vargas planea asaltar la finca de don Lico Pineda. Le comenta a Macarito su plan, éste no está de acuerdo, porque es amigo de la familia y siente admiración por Clarita, hija de don Lico.
35. Macarito alerta a don Lico y colabora con él, avisa a la policía del pueblo, que también ayuda a don Lico.
36. Un policía ebrio comenta en la cantina, de la emboscada en contra de la banda. Lo escucha un miembro del grupo, quien comunica a los demás.
37. Como venganza, el grupo vandálico cambia de plan para el asalto y deciden asaltar la hacienda "El Refugio", propiedad de don Macario Bermúdez. En represalia de Macarito asesinan a los padres de éste.
38. En Orostepeque se sentía temor y desasosiego por la violencia que se vivía.
39. Los asaltos, robos y crímenes afligen a la gente.

40. Sotero Vargas mataba a sus compañeros por sospecha de traición.
41. El grupo temía a Macarito, creían que vengaría la muerte de sus padres. Sotero se vanagloriaba, se ufanaba de haber dado muerte a los padres de Macarito.
42. Para no despertar sospechas, el grupo se desintegró por un tiempo.
43. Macarito sentía remordimiento por haber pertenecido al grupo.
44. Macarito, sin sus padres, se sentía solo y deseaba vengar la muerte de éstos.
45. Don Alfonso o el tío Joncho le ofrece ayudar a vengar la muerte de sus padres.
46. Juntos planean la venganza. El tío le recomienda prudencia y calma para llevar a cabo su plan.
47. Macarito se emborracha por la desesperación de vengar la muerte de sus padres. En las cantinas del pueblo causa destrozos.
48. Don Alfonso le llama la atención a su sobrino por sus andanzas y borracheras.
49. Sotero Vargas se refugia en la casa de su madre, en la aldea Potreritos. En la visita a su madre le lleva algunas cosas. Ella se alegra de verlo y le reclama su ausencia.
50. Sotero regresa al pueblo, dirige los asaltos sin olvidar detalles.
51. Sotero Vargas, platica con su amigo Antulio Benítez, sargento de la policía militar. Éste le cuenta a Sotero de la emboscada que le tenían a los bandidos en la finca "La Esperanza".
52. Sotero, por influencia de su amigo Antulio se hace comisionado militar y estando ya en servicio intenta secuestrar a Clarita. No logra su objetivo. Ella grita y la deja tirada.
53. El cura en la misa del domingo, durante el sermón habla sobre el secuestro y condena el hecho.
54. Macarito soñaba con Clarita, pero se sentía avergonzado, porque anteriormente le había negado un favor. Sin embargo, decide v

sitarla.

5. Sotero extorsiona a personas pudientes de la zona. Por la ambición al dinero mata a personas inocentes, pues se vale de ellas para lograr su objetivo. Mata a los hermanos Nájera, muchachos inocentes que casualmente iban pasando por donde Sotero recogería un dinero que había pedido a una familia por un secuestrado.
6. Clarita y su familia, por temor a la delincuencia, se van a vivir al pueblo.
7. Macarito continúa vistando a Clarita.
8. Sotero Vargas en las cantinas se comporta agresivo e insolente. Con sus amigos, en la calle abusa de los animales y de las personas.
9. La Ninón, dueña de la cantina "Brisas del Shorón" presenta quejas en la policía en contra de Sotero. La Ninón, tenía mujeres en su cantina a las cuales sacaba con engaño de su casa.
10. El jefe de la policía le llama la atención a Sotero.
1. Don Alfonso vivía a sus anchas en la hacienda "El Refugio".
2. Macarito enamoraba a las muchachas de la hacienda.
3. Macarito iba a Orostepeque todos los domingos a visitar a Clarita. Participaba en las actividades del pueblo a la par de Clarita.
4. Clarita es madrina de un equipo de foot-ball, le acompaña Macarito en el desfile de los equipos participantes en una actividad deportiva.
5. Sotero Vargas y sus amigos planean matar a Macarito en las actividades deportivas. Dicho plan fracasa y muere un amigo de Sotero.
6. Clarita inesperadamente, anuncia casarse con Macarito, pues se siente acosada, porque su amiga Bárbara la enamora repentinamente y Clarita se sorprende.
7. Llega el día de la boda de Macarito y Clarita. La fiesta se realiza en la hacienda "El Refugio". Los nuevos esposos radi-

- can en dicha hacienda.
68. Sotero Vargas, secuestra al joven Fulvio Arbizú, universitario que llega a pasar vacaciones a su pueblo natal. Sotero exige dinero por el secuestrado. Se aprovecha de personas inocentes para lograr su objetivo, pues utiliza a un niño lustrador para recoger el dinero del rescate. Interviene la policía y mata al niño. Como Sotero no recoge ni obtiene el dinero, mata al secuestrado y lo lleva a tirar enfrente de la casa de éste.
 69. La banda de Sotero discute. Pelean entre ellos y unos mueren. Los sobrevivientes dejaron abandonados a los muertos en un barranco.
 70. El viejo Chindo Súchite descubre los cadáveres y da parte a la policía. Es encarcelado por sospechoso, pero se aclara el hecho y lo dejan libre.
 71. Sotero se refugia en Potreritos, aldea donde vive su madre. Su nana le sugiere que se case con María Dolores, hermana de los hermanos Nájera.
 72. Sotero siente remordimiento por la muerte de los hermanos Nájera.
 73. En la hacienda "El Refugio" nace el hijo de María Engracia y Macarito.
 74. Nadie en la hacienda comenta la muerte trágica de los señores Bermúdez.
 75. Don Alfonso enamora a Concha, señora vendedora ambulante, que eventualmente pasa por la finca.
 76. La presencia de Macarito causa desasosiego en las muchachas de la hacienda.
 77. La Concha se hace de rogar con las pretensiones de don Alfonso.
 78. Cupertino Toledo, vaquero y hombre de confianza de "El Refugio" también pertenecía a la banda de Sotero.
 79. Cupertino les decía a los campesinos que se vivía mejor en el campo que en la ciudad.
 80. María Engracia, muchacha de la hacienda, platica con la Concha.

- La Concha, con malas intenciones, lleva a la casa grande al niño de María Engracia y Macarito.
81. Clarita, al darse cuenta del parecido de Macarito con el niño, se encierra en su cuarto y llora.
 82. Macarito le comenta a su tío Alfonso de su desesperación de vengar la muerte de sus padres. Don Alfonso le aconseja prudencia y estudia otro plan para ayudar a su sobrino.
 83. Macarito le comenta a su tío que tiene vista otra muchacha que le gusta en Peñas Blancas, aldea que está dentro de las propiedades de Macarito.
 84. La muchacha es hija de Encarnación, quien abusa sexualmente de sus hijas cuando iban creciendo, pues decía que se las aprovechaba él, antes que otro; porque a él le costaban.
 85. Encarnación reprochaba a su mujer por parir solo mujeres.
 86. Don Alfonso visita a Encarnación y le dice que el patrón está interesado en la Toyita y que le gusta mucho. Encarnación al principio se niega, pero don Alfonso le dice que el patrón les arreglará el rancho y así lo hace.
 87. Macarito le cuenta a su tío Alfonso que ha buscado a Sotero por todos lados y no lo ha encontrado.
 88. Don Alfonso decide platicar con Cupertino Toledo sobre el plan de eliminar a Sotero Vargas.
 89. Los soldados ya saben que Sotero es un delincuente y asesino peligroso, lo buscan por todos lados.
 90. En busca de Sotero, los soldados rodearon la casa de don Lázaro Pesquera, creyendo que él lo encubría, se da cuenta que no es así y se van.
 91. Clarita, con el pretexto de control médico, por su embarazo se va al pueblo a vivir con sus padres.
 92. Macarito, ofendido por el abandono de su esposa, no la busca. Cuando decide hacerlo, Clarita le reprocha y él molesto, ya no la busca más.
 93. Cupertino meditaba su plan. Visitó cantinas y prostíbulos en
-

- busca de Sotero, pero no lo encontró.
94. Cupertino, en Peñas Blancas charló con don Lázaro pesquera. Llega Sotero exigiendo cervezas. Don Lázaro discute con Sotero.
 95. Sotero interroga a Cupertino sobre Macarito. Sotero pide a Cupertino que lo acompañe a buscar a Macarito.
 96. Sotero le confiesa a Cupertino sobre el propósito de matar a Macarito.
 97. Macarito y la Toyita se bañaban en el río.
 98. Sotero y Cupertino, escondidos miraban a la pareja.
 99. Macarito, asombrado de ver a Cupertino con Sotero, pensó en una traición.
 100. Cupertino fingía venderle una pistola a Macarito.
 101. Sotero platicaba desordenadamente, relatando sus aventuras.
 102. Sotero fingía estar arrepentido de todas sus acciones, Confesó que había matado a los padres de Macarito.
 103. Sotero con su pistola le apuntaba a Macarito.
 104. Cupertino con increíble rapidez desvió el arma de Sotero hacia éste.
 105. Don Alfonso que había visto todo ese cuadro, agradeció a Cupertino y puso un sobre en sus manos.
 106. La cicatriz de la montaña Nashapal aún estaba viva.
 107. A fines de junio ocurrió la tragedia. Se oscureció el cielo.
 108. Aquí estaba Orostepeque. Era un pueblo bonito. Ha quedado un playón.
 109. Hace treinta años ocurrió la tragedia. Después de treinta años tres amigos la recuerdan con nostalgia.
 110. Hace treinta años el Shorón tiene las aguas turbias...

. Reconstrucción de la fábula.

En la reconstrucción de la fábula, el orden cronológico e ordena de la siguiente manera:

0-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-
1-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-
2-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-
3-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-
4-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-
-2-3-4-5-6-7-8-9-

Esta organización puede verse en la Segmentación lineal.

1. Normalización y reducción del texto.

- Orostepeque, pueblo destruido por el desbordamiento del río Shorón.
- En algunos habitantes la catástrofe ocasionó la tristeza, mientras que otros aprovechaban para robar. Los ladrones eran castigados por la ley.
- Después de treinta años, tres amigos don Macario Bermúdez, don Juan Francisco Trigueros y doña Hermelinda Franco recuerdan la tragedia.
- Don Macario inicia la plática, empieza a recordar y relata su vida.
- Don Macario Bermúdez, finquero rústico, adinerado, contrae matrimonio con Beatriz Ruano, mujer estudiada y culta. Acepta dicho matrimonio por conveniencia económica de sus padres.
- Doña Beatriz, al llegar a la finca, se sorprende de tanta suciedad y desorden, inmediatamente manda a hacer un inhodoro ciego. Junto con las muchachas limpia y ordena la casa grande.
- Del matrimonio Bermúdez Ruano nace Macarito (segundó) Macarito crece con mucha libertad.
- Macarito no quiso estudiar, prefería quedarse en la finca.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

- Macarito, en la adolescencia era pícaro, tocaba a las muchachas de la hacienda. A escondidas miraba revistas pornográficas,
- Macarito visita la casa de la Ninón, quien tenía una cantina en el pueblo con muchachas al servicio de los clientes.
- Repentinamente llega a la finca de Macarito el tío Alfonso, hermano de don Macario.
- El tío Alfonso era un hombre vividor.
- El tío Alfonso le cuenta sus aventuras a Macarito. Juntos cuentan la casa de la Ninón.
- Macarito se integra a una banda de jóvenes, el grupo empezó a divertirse. Sin proponérselo Macarito se erige jefe del grupo.
- Sotero Vargas, miembro del grupo, propone asaltar la finca de don Lico Pineda, Macarito se opone al asalto por la amistad con ambas familias.
- Macarito propone asaltar la finca "El Granadillo". Macarito por andar con el grupo se ausenta de su casa.
- Macarito es el único heredero de la hacienda "El Refugio", una de las más ricas de la zona.
- Clarita, hija de don Lico Pineda acompaña a su padre a solicitar ayuda a los Bermúdez. La hacienda de don Lico Pineda está en decadencia por falta de agua, los animales se mueren y las plantas se secan.
- A pesar de que a Macarito le gusta Clarita, la ayuda solicitada fue negada.
- Orostepeque, villa progresista. Sus habitantes son trabajadores que cultivan frutas, granos y verduras.
- Mientras Macarito sigue en sus andanzas. Don Macario le pide a Lolo de las trasnochadas y andanzas de su hijo, le causan molestias.
- Don Macario encomienda a su hijo comprar frijol en el pueblo.
- Macarito quiere salirse del grupo, no tiene necesidad de reunirse ni de andarse exponiendo.
- Sotero insiste en asaltar la finca de don Lico Pineda. Macario

- no está de acuerdo. Alerta y colabora con don Lico y con la policía para retener a los ladrones.
- Un policía, ebrio, comenta en la cantina acerca de la emboscada que le tienen preparada a los ladrones en la finca de don Lico. Un miembro de la banda escucha y alerta a sus amigos.
 - Sotero, jefe del grupo, en venganza, cambia de planes y decide asaltar la hacienda "El Refugio" de don Macario Bermúdez.
 - En ese asalto asesinan a los padres de Macarito.
 - En el pueblo se sentía temor y desasosiego por la violencia, a todas horas habían asaltos y crímenes.
 - Sotero mataba a sus compañeros por sospecha de traición. Se vanagloriaba por haber dado muerte a los esposos Bermúdez Ruano.
 - El grupo temía a Macarito. Creían que vengaría la muerte de sus padres.
 - Por un tiempo el grupo se desintegró.
 - Macarito deseaba vengar la muerte de sus padres; sentía remordimiento por haber pertenecido al grupo de maleantes.
 - El tío Alfonso le llamaba la atención a Macarito por sus andanzas. Le ofrece ayuda para vengar la muerte de sus padres. Juntos planean la venganza.
 - Sotero Vargas visita a su madre en la aldea Potreritos, ella se alegra de verlo y le reclama su ausencia.
 - Sotero platica con su amigo Antulio Benítez, sargento de la militar, quien le cuenta a Sotero de la emboscada que le tenían a los bandidos en la hacienda "La Esperanza".
 - Por influencia de Benítez, Sotero logra ser comisionado militar.
 - Sotero, borracho, intenta secuestrar a Clarita, no logra hacerlo. Clarita grita y la deja tirada.
 - El cura del pueblo, en un sermón de la misa de domingo reprocha el rapto de Clarita.
 - Macarito sueña con Clarita. Se siente avergonzado por haberles negado la ayuda que anteriormente le habían solicitado.

- Clarita y su familia, por temor se van a vivir al pueblo. Macarito la visitaba con frecuencia.
- Sotero extorsiona a personas importantes de la zona. En algunas ocasiones llega al asesinato por ambición, como ocurrió con los hermanos Nájera.
- Sotero borracho provoca pleitos y causa destrozos en las cantinas
- La Ninón, dueña de la cantina "Brisas del Shorón", presenta queja en la policía en contra de Sotero.
- El jefe de la policía le llama la atención a Sotero.
- Don Alfonso vivía placenteramente en la finca de su sobrino.
- Macarito iba al pueblo todos los domingos a visitar a Clarita.
- Clarita participaba en las actividades del pueblo y Macarito la acompaña.
- Sotero y sus amigos planean asesinar a Macarito en las actividades deportivas. No logran hacerlo y equivocadamente muere uno de los amigos de Sotero.
- Clarita repentinamente anuncia casarse con Macarito. Su amiga Bárbara la enamora. Clarita se sorprende y apresura la boda.
- Macarito y Clarita se casan. Los nuevos esposos viven en la finca "El Refugio".
- Sotero secuestra a Fulvio Arbizú, estudiante universitario, que había llegado a su pueblo a pasar vacaciones.
- Sotero exige una fuerte cantidad de dinero para liberarlo. Los padres de Fulvio dan el rescate y alertan a la policía. Sotero al darse cuenta y no obtener el dinero fácilmente, mata a Fulvio y lo tira en la puerta de la casa de los padres de Fulvio.
- El grupo de Sotero discute entre sí, pelean y se disparan. Unos mueren. Los muertos se quedan en el barranco.
- Chindo Súchite, un viejo del pueblo y sus hijos, buscando leña encuentran los cadáveres y dan parte a la policía. A Chindo lo encarcelan por sospechoso, pero los crímenes continúan, Liberan a Chindo.

Sotero en la casa de su madre, ella le sugiere que se case con María Dolores, hermana de los Nájera. Sotero siente remordimiento por haberlos matado injustamente.

En la hacienda "El Refugio", nace el hijo de María Engracia y Macarito. Ella es una muchacha que vive en la hacienda.

En la hacienda nadie comenta la muerte de los esposos Bermúdez Ruano.

Don Alfonso enamora a la Concha, vendedora ambulante que eventualmente llega a la hacienda a vender. Ella se hace rogar de las pretensiones de él.

Cupertino Toledo, confidencial vaquero de "El Refugio", también pertenece a la banda de Sotero. Cupertino les platicaba a los campesinos que se vivía mejor en el campo que en la ciudad.

María Engracia platica con la Concha. Ésta con malas intenciones lleva al niño de María Engracia y Macarito a la casa grande. Clarita observa al niño, se asombra del parecido físico del niño con Macarito. Sale corriendo y se encierra a llorar en su cuarto.

Macarito le dice a su tío Alfonso que sigue con la idea de vengar la muerte de sus padres. Don Alfonso le recomienda prudencia y promete ayudarle.

Macarito le comenta a su tío que en Peñas Blancas, aldea que se encuentra entre la hacienda "El Refugio", vive una muchacha que le gusta y es hija de Encarnación.

Encarnación reprocha a su mujer por parir solo mujeres, Él abusaba sexualmente de sus hijas.

Don Alfonso visita a Encarnación y le dice que al patrón le gusta su hija Toyita y que por ella le arreglará el rancho.

Macarito busca a Sotero, pero no lo encuentra.

Don Alfonso platica con Cupertino sobre el plan de eliminar a Sotero.

Clarita, con el pretexto de necesitar control médico por su embarazo, se va al pueblo a vivir con sus padres.

- Macarito se siente ofendido por el abandono de su esposa. No busca. Cuando decide hacerlo la niña ya había nacido. Clarita le reprocha su ausencia, él se enoja y decide no buscarla más
- Cupertino medita su plan. Visita cantinas y prostíbulos en busca de Sotero pero no lo encuentra.
- En Peñas Blancas platica con don Lázaro, dueño de una tienda.
- Cupertino Toledo y don Lázaro charlan amenamente cuando llega Sotero quien discute con don Lázaro e interroga a Cupertino acerca de Macarito.
- Sotero pide a Cupertino que lo acompañe a buscar a Macarito y le comenta de su plan de sesinarlo.
- Macarito y la Toyita se bañaban en el río.
- Sotero y Cupertino escondidos miraban a la pareja. Macarito se sorprende de verlos juntos. Pensó en una traición.
- Cupertino fingía venderle una pistola a Macarito. Sotero platicaba desordenadamente de sus aventuras, fingía estar arrepentido de sus malas acciones y confesó que había matado a los padres de Macarito.
- Sotero le apuntaba con su pistola a Macarito. Cupertino con rapidez increíble desvió el arma de Sotero hacia éste.
- Sotero muere.
- Don Alfonso agradeció a Cupertino y puso un sobre en sus manos
- A fines de junio se oscureció el cielo. Ocurrió la tragedia.
- Aquí estaba Orostepeque. Era un pueblo bonito.
- Treinta años después los tres amigos recuerdan la tragedia.
- Desde hace treinta años, el Shorón tiene las aguas turbias.

E. Formalización del modelo.

Con el siguiente cuadro se pretende ilustrar el esquema anterior.

Las acciones se etiquetan de manera general en el siguiente cuadro que presenta dos secuencias resultantes, luego de individualizar los relatos de los personajes principales gracias a una estructura paralela de encadenamiento por continuidad.

A. Macarito Bermúdez

Carencia
Falta de educación e instrucción.

Transgresión
Macarito adinerado, lo tenía todo. Se integra a un grupo vandálico.

Castigo
Sus padres son asesinados por sus supuestos amigos.

Triunfo
Venga la muerte de sus padres.

Sacrificio
Responsabilidad de dirigir la hacienda. Remordimiento constante por haber pertenecido a la banda de delinquentes.

B. Sotero Vargas

Carencia
Muchacho sin educación e instrucción. Pobre.

Transgresión
Sotero por su ambición roba y mata a quien sea por conseguir dinero.

Castigo
Castigado ocasionalmente por las autoridades. Reproche de sus amigos. Reproche de la madre.

Triunfo
Casi siempre triunfaba, pues conseguía lo que quería

Sacrificio
Muerte. Con su muerte pagó todas sus fechorías y acciones sanguinarias.

F. Determinación del tema.

La obra Raíces al viento señala a la violencia como tema principal. El autor señala este tema constantemente a partir de que un grupo de jóvenes se organiza. Al principio, estos jóvenes se reúnen con el fin de llamar la atención; luego sus intereses se van acrecentando, pues cada vez cometen fechorías y maldades hasta llegar al extremo de realizar algunos crímenes.

Sin proponérselo, se incorporó a la banda de los muchachos, los vecinos decían que eran unos vagos. Pertenecían al grupo: Macarito, Sotero Vargas, alias "Pijotas", por su falo enorme. Sarbelio Nolasco, "Patás Largas", Lucas Ramirez, "El Cucho". Tereso Vides, alias "Moronga por ser prieto, rollizo y mantecoso. (24:30)

Estos muchachos con diferente posición económica y social pero con edades similares y en plena juventud actuaban desordenadamente. No les interesaba el trabajo, ni el que dirán. Vivían el momento. Se divertían a costa de quien fuera, sólo pensaban en ellos, sin importarles el daño que causaba a los demás.

-¿quién anda por ahí? - era la voz ronca de don Macario. Silencio. El viejo tosió. Se incorporó sentándose al borde de la cama. Sotero lo enfocó con el reflector. Dos- bres lo cogieron por los brazos, forcejearon, pero lo dominaron. Don Macario exclamó: ¡Si me hacen daño se las verán con Macarito!

-¿Dónde está Maca? ¡Díganos dónde está? - Preguntó Sotero.

-¡No lo sé; Maca era uno de los nuestros, pero nos falló. Así que tengo una cuenta que arreglar con él...

¡Malvado! ¡maldito!

Don Macario logró zafarse de sus captores y cogió un revólver que tenía bajo la almohada.

Retumbó un disparo. El viejo cayó al suelo dando un alarido. Se esntía el estertor de su agonía. Luego quedó inmóvil.

Bajo su cabeza había una mancha de sangre. (24:57)

En los ejemplos anteriores se advierte la violencia, la cual constante en toda la obra, lo que hace que sea un tema determinante.

Sotero Vargas por conseguir lo que quiere, ya sea por dinero satisfacción de su ego o por venganza o saciar sus caprichos, capaz de todo, incluso hasta de matar.

Otros temas que predominan en la obra son:

bición.

La ambición constituye en la obra una preocupación, ya que se advierte en varios personajes de distintos estratos sociales y por distintas circunstancias. El autor con esto, nos señala la insatisfacción que mantienen los habitantes de Orostepeque y sus alrededores.

Era doña Beatriz una señora bondadosa, ilustrada en sus 26 años. No estaba en su ambiente. De su gusto se hubiera casado con un profesional, vivir en la ciudad, tener comodidades, educar a sus hijos. Pero su familia era de escasos recursos económicos; cuando don Macario la pretendió, todos la presionaron para que no dejara ir aquella oportunidad.

Sus padres, sus tías, hasta sus primos, querían sacar raja de aquel matrimonio. Con terquedad le decían a cada rato. No seas tonta Beatriz, mejor partido que don Macario Bermúdez no lo vas a encontrar nunca. Para qué querés más: Es joven, no mal parecido... (24:11-12)

Escuchá Macarito: debés cuidar la hacienda como tu propia vida. Aquí tenemos agua suficiente, el ganado crece gordo y sano; el Shorón es nuestro, es un regalo de la naturaleza, nunca debés compartir sus aguas, porque perdés el derecho, fijate que año con año el río se seca, ya no tienen árboles las montañas, todos los años les prenden fuego... (24:38-39)

- Al patrón le gusta la muchacha. Un día de estos va a venir por ella.
- Pero, está muy tierna.
- Ya es una mujercita... El patrón manda por todo esto. ¿No sabes que el rancho está en tierras de el Refugio?
- Ya se le metió entre ceja y ceja que se la lleva... Él te puede ayudar. Tiene que ser antes de que cualquier pelagatos haga una trastada.
- Pero...
- ¡Asunto arreglado; Ya mañana te manda a arreglar el rancho...
- Ultimadamente, el patrón es galanote... convino Encarnación. (24;149)

Alcoholismo.

El alcoholismo se presenta como otra característica en los personajes en la obra Raíces al viento, principalmente en los jóvenes vagos, sin que hacer y en las personas sencillas de poco recursos económicos. Esto viene a ser un problema preocupante pa el pueblo de Orostepeque, ya que las personas ebrias causan escándalos y destrozos en el pueblo.

El grupo de Macarito pasa de largo hasta el corredor. Están muertos de impaciencia, el ocio los deprime. Necesitan emociones, soltar las amarras, correr aventuras. Una de las meseras, muchacha pequeña, mirringuita, pasó con una bandeja de vasos. Patas Largas le tentó las nalgas; ella reaccipnó violenta y tras el insulto, mostró el puñal.

- Andá a tentá a tu madre abusivo.
 - Vaya, me salió brava la purruca;
 - ¡Tu abuela será purruca;
 - ¡India tipunca, andá ve si ya puso huevo la cocha;
 - ¡Si volvés a insultarme, te voy a sacar las tripas!
- Intervino Macarito para pedir a Patas Largas que no siguiera molestando. (24:32)

- ¡Ayayayyyy!

Sotero Vargas está borracho. Atruená el grito estentóreo.

- ¡Ayayayyyy, hijos de la chingada!

Insolente, provocador, agresivo. Es un bramido de Sotero en la cantina "El Resbalón" el sábado a medio día.

Los clientes se arremolinan. Aspavientos de meseras.

Retintín de vidrios rotos. Se echa el sombrero para atrás,

se pone de pie, le cae un hilo de baba. Descubre los me

chons hirsutos. Coloca la pistola en la mesa.

Estira el brazo y la manotea de nuevo. Comienza a disparar.

Los balazos retumban en el encierro. Se cruzan miradas de

miedo.

(24:101)

stucia.

Elías Valdés utiliza esta temática y la señala en los personajes que siempre buscan sacar ventaja por su forma de conducirse.

Don Alfonso era adicto a los negocios chuecos. Al llegar a una oficina, todo el mundo creía tener enfrente a un hombre poderoso, a un próspero empresario, a un señor de grandes negocios. Tenía facilidad de palabra, era desen-vuelto, simpático, apuesto, elegante, parecía un diplomático de respeto. El comercio le abría puertas, con su presencia sabía embaucar al más listo porque se cuidaba de su buena planta... (24:24)

Sotero Vargas hace un recuento de sus actividades y proyectos. Los muertos, la plata reunida, los asaltos y emboscadas sufridas.

En Campucarín hubo feroz balacera con la militar. El golpe fue duro, corrió la sangre.

Se regodeaba de su astucia. Hablaba Sotero de los anónimos, de las trampas que ponía, de cómo se burlaba de todos. Sus planes cubrían todos los riesgos. Cada hombre era un eslabón en el trabajo. Los judiciales llegaban a las aldeas disfrazados de compradores de chanchos. "El que me falle les

decía, téngalo por seguro que les doy agüita. (24:118)

Ignorancia.

La ignorancia, ante la falta de instrucción escolar, es una característica evidente en los habitantes de algunos conglomerados pequeños, principalmente los rurales. Esto se evidencia en los personajes de Orostepeque, pueblo ficticio que Elías Valdés selecciona para señalar esta característica.

Mirá Macario: es la última vez que te digo. Macarito no está yendo a la escuela. El maestro Fabián me dijo que era conveniente corregirlo, pues sólo tuvo el gusto de matricularlo, después ya no ha vuelto a verle el cacho. Si no asiste a la escuela se quedará ignorante...

-¡Ay dejá mujer; Macarito no necesita de letras para ser feliz. Si él no quiere ir a la escuela, pues que no vaya, ni falta que hace... (24:10)

Cuando muchacho, siendo huérfano, dormía en el tapanco con las gallinas. Su tío Nayo le dio posada.

- ¡Tiene sangre; -examinaban la gallina que amaneció muerta.

- ¡Fue el murciélago; -dijo Encarnación.

Al día siguiente otra.

- ¡Ya les pegó el accidente;

- ¡Está sangrada; ¡Qué pasa Encarnación? -Inquirió su tío Nayo.

- No pudo echar el huevo.

Todos cruzaron mirada maliciosa. Encarnación las iba a tirar al barranco, las aventaba por encima de los capulines... (24:145-146)

Maldad.

Esta es otra característica que el autor señala, la maldad en las acciones de los personajes principales.

Por la mente de Macarito, pasó veloz la visión de lo que

pocos días antes le había dicho Sotero: "Mirá Maca, cuando uno se truena al primero se queda un poco de remordimiento, y pega brincos cuando está dormido. Pero después la cosa es fácil, es como matar zompos. Más fácil como destripar chinchas. Es como hacerles un favor, por muy gallitos que parezcan, a la mera hora de rajarse se ponen mansitos, llorones, se te hincan, te piden perdón, te dicen papacito lindo por el amor de Dios, no me matés, entonces uno les dice: No puedo, ya me viste. (24:49)

Un perro salchicha ladra. Sotero le hizo varios disparos. El chucho salió corriendo dando alaridos. Le chorrorea sangre de la panza.

Cayó retorciéndose, luego estiró las patas.

Los borrachos se reían a carcajadas.

La calle estaba desierta.

Una mesera puso la queja: -Se van sin pagar doñita.

- Los conozco. De venir tienen.

Hicieron una larga lista; muebles quebrados y la cuenta de los que salieron huyendo.

La pandilla sembraba el pánico. Un anciano preguntó:

- ¿Quién mató a mi salchicha?

- ¡Jajá, salchicha te vamos a dejar esta noche!

- ¿Quién fue? - insistió el viejo.

- Yo, ¿Y qué? - gritó Sotero.

- Vale diez pesos.

- ¡No mediga! - Sotero hizo una mueca grotesca.

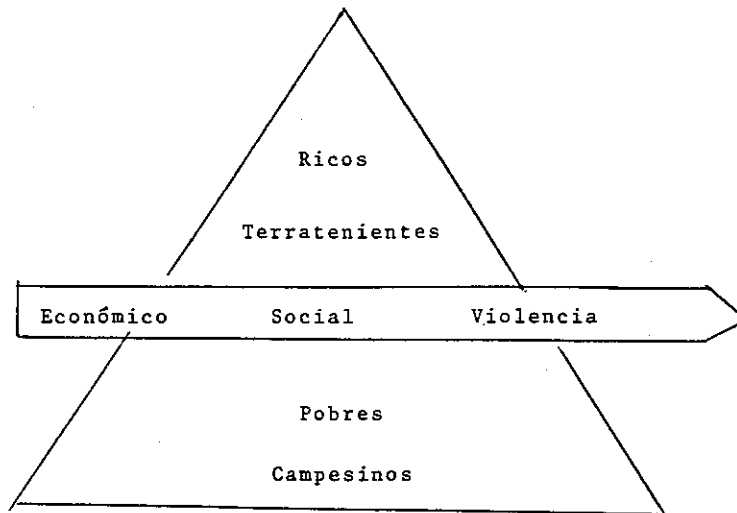
- ¿Cuánto quiere? Así muerto no vale nada...

(24:102)

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

G. Realidad representada.

La narrativa de la obra nos muestra aspectos que vislumbran las desigualdades sociales y económicas, las cuales podemos apreciar en el siguiente esquema de choques, principalmente entre jóvenes.



La lucha constante que se desenvuelve en la obra entre estos polos opuestos desencadena rencor, ambición, odio, maldad, resentimiento y violencia, con resultados trágicos. Esto puede verse principalmente en la conducta de Macarito Bermúdez y Sotero Varga sobre quienes giran casi todas las acciones de la obra.

Se da un marcado antagonismo entre Macarito y Sotero por ser dos personas totalmente divergentes.

Macarito tuvo la suerte de pertenecer a una familia adinerada, aunque su madre era culta, educada e instruida, no pudo con-

vencer al padre para que el hijo estudiara; el padre consideraba que no era necesario, pues decía que para ser feliz y tener dinero no se necesitaba de estudio.

En la segmentación lineal, puede verse que Macarito aparentemente lo tenía todo por ser hijo único, dinero, bienes etc., pero le faltaba educación e instrucción. No quiso estudiar, se burlaba del maestro de una manera salvaje. No aprovechó su único y primer año de estudio. Hacía lo que él quería.

De joven trasnochaba y se emborrachaba. En la hacienda por ser el hijo de los patrones tenía a las muchachas que le gustaban. Su vida era solo placer. Se unió a un grupo de muchachos, que al principio sólo quería divertirse, pero eso ya no les bastó. En la calle molestaban a los animales y fastidiaban a los bolos. Sus maldades se iban acrecentando. Cuando el grupo pensó en asaltar haciendas a Macarito no le pareció, pero ya no podía salirse del grupo. Macarito poco a poco se fue alejando del grupo, pero sus compañeros ya eran sus enemigos.

Por venganza a Macarito, el grupo decidió asaltar la hacienda "El Refugio" de don Macario Bermúdez, padre de Macarito, éstos asesinaron a sus padres. Macarito por esta acción se llenó de odio y rencor, pensó vengar la muerte de sus padres. Con ayuda de su tío Alfonso y Cupertino (trabajador de la finca y miembro del grupo) planearon la venganza.

Macarito tuvo amores con María Engracia (muchacha que vivía en la hacienda). De esa relación nació un hijo a quien también le llamaron Macarito.

Macarito contrajo matrimonio con Clarita, hija de don Lico Pineda. Vivían en la hacienda "La Esperanza". Por temor a asaltos de fincas se fueron a vivir al pueblo.

Clarita por celos y estando embarazada, argumentando su control médico, lo abandona y se va a vivir con sus padres.

Macarito sigue en sus andanzas y enredos con mujeres.

La desesperación por vengar la muerte de sus padres se alienta cada día más.

Busca a Sotero Vargas por todos lados, pero la búsqueda es inútil, por ningún lado lo encuentra.

Sotero Vargas, en contraposición a Macarito, es un joven campesino, ignorante y pobre. Por ignorancia de sus padres y por tener que trabajar desde pequeño no tiene la oportunidad de estudiar. Cansado de esa vida trabajosa, sale de su aldea Potreros a pasear al pueblo. Poco a poco se va dando a conocer. Forma parte de un grupo de jóvenes, que empezó por divertirse hasta llegar a ser un grupo vandálico y convertirse él en un asesino.

A Sotero Vargas le gustó esa vida; disfrutaba de las comodidades, comer y beber en abundancia; pero como eso no podía conseguirlo cuando trabajaba honradamente, lo hizo de la manera más fácil; primero, asaltando y extorsionando a personas inocentes, pero su ambición por obtener dinero llegó al extremo de convertirse en asesino peligroso y temido en toda la zona.

La relación con Macarito Bermúdez al principio era sana, ya que ambos pertenecían al mismo grupo. Entre ellos había rivalidad por liderazgo. Cuando Macarito ya no frecuenta el grupo, Sotero se erige jefe. Él decide las actividades del grupo. Sanguinariamente asesinaba a sus amigos porque presentía que lo traicionaban. Poco a poco se fue quedando solo. Por temor a la venganza de Macarito decide buscarlo por todos lados sin lograr su propósito.

Sotero también confiaba en Cupertino Toledo, quien pertenecía a su grupo, ignorando el plan que tenía Cupertino con don Alfonso. Sotero, en compañía de Cupertino, busca a Macarito; lo encuentra en el río Shorón bañándose con la Toyita.

Sotero, confiando en Cupertino, le apunta con su pistola a Macarito, allí le confiesa que mató a sus padres, pero que está

repentido y en el momento que iba a disparar, Cupertino velozmente desvía el arma y el que muere es Sotero Vargas.

El tío Alfonso, que había presenciado ese momento, agradeció a Cupertino y le colocó un sobre en la mano.

Como puede verse, tanto en las haciendas, como en las aldeas y aún en el mismo pueblo de Orostepeque se vivía un ambiente atormentoso, lleno de temor e incertidumbre por causa de las actitudes del grupo vandálico comandado por Sotero Vargas, uno de los personajes principales de esta obra.

Pareciera ser que tanto el ámbito, como el ambiente y los personajes están concatenados entre sí, pues cada uno de estos elementos van girando alrededor como si estuvieran previstos en su dependencia uno con el otro.

1. Desciframiento hermenéutico.

Plano sintomático.

En este plano podemos señalar que el autor se inclina por determinados ámbitos para desarrollar la trama en sus obras.

Dichos ámbitos marcan la zona costera del norte y la zona oriental del país. Esto lo podemos observar al leer no sólo la obra Raíces al viento sino todas sus obras. Tizubín, Agua sucia, Viaje a la infancia, Rasgos y matices, y aún más en su cuento "El desafío".

Es importante señalar que el autor en su última obra publicada, El pez muere en silencio toma como marco referencial la costa sur del país. Esto complementa su predilección por las zonas costeras para el desarrollo de sus tramas.

Según entrevista con el autor, su inclinación por el ámbito que señala en sus obras, es porque conoce directamente esos lugares y aún vive en uno de ellos. En el caso de Raíces al viento la trama se desarrolla en Orostepeque, sus haciendas y sus aldeas. El nombre del pueblo y sus aldeas, así como el nombre de sus personajes son ficticios. Los mismos son inventados por el

autor, pero tienen las mismas características de los habitantes y los pueblos de las zonas mencionadas anteriormente.

Sus experiencias y vivencias de la zona oriental lo han motivado a plasmar en tinta y papel la vida, costumbres y tradiciones de pueblos que tienen las mismas características señaladas en la obra Raíces al viento.

El aspecto violento es una constante de sus obras, lo señala directamente cuando Sotero mata sin piedad a sus plagiados, a los papás de Macarito y a sus propios amigos. Este rasgo es rasgo en la zona oriental.

- Simbolismo mítico.

En nuestro diario vivir empleamos constantemente expresiones con un significado concreto, sin pensar en su procedencia ni en su sentido originario. Por ejemplo cuando decimos de un joven vigoroso, decimos que está hecho un "Hércules". Inconscientemente estamos utilizando nombres que la imaginación de un pueblo crea hace muchos años para designar a sus dioses y héroes, estamos corriendo a la mitología clásica, herencia de la cultura grecorromana, cuyo influjo llega hasta nuestros días. (4:4)

Sin embargo debemos tomar en cuenta que todos los grupos humanos y todas las culturas tienen en mayor o menor grado su propia mitología.

"Cada pueblo desarrolla su propio sistema de creencias mediante categorías peculiares que sólo pueden relacionarse por aproximación". (19:10)

No es de extrañar por tanto, que el estudio de los mitos de uno u otro pueblo fundamente una u otra conclusiones. Tal es el caso de Orostepeque con sus mitos regionales que Elías Valdés presenta en su obra Raíces al viento.

"La presentación y el desarrollo de los mitos que se exponen no pretenden mostrar cómo piensan los hombres en los mitos, sin

como los mitos se piensan en los hombres sin que ellos lo noten".

(19:21)

Según Alfred Sauvy existen mitos generales y mitos localizados o regionales. Los primeros afectan más o menos de alguna manera a todos los seres humanos, ni su estudio ni su difusión han recibido hasta el presente la atención que se merecen. Mientras que los segundos se dan en un lugar determinado o en un conglomerado pequeño donde sus habitantes, según sea lo que afecte prestan mayor atención, porque se centran en el caso que ha ocurrido u ocurre en el momento, llegando a causar mayor impacto y muchas veces lo comparan con un castigo o una bendición de Dios.

(23:10)

En el caso de Raíces al viento, la mitología que se divierte en Orostepeque, se da en algunos personajes como don Macario Bermúdez, doña Hermelinda Franco, don Juan Francisco Trigueros, don Alfonso Bermúdez, doña Beatriz Ruano y los demás habitantes del pueblo que complementan el desarrollo de la obra.

La mitología que se establece en Orostepeque se manifiesta de la siguiente manera:

La lluvia: Algunos creen que la lluvia es un regalo divino, contribuye a que las cosechas abunden, que los animales se desarrollen mejor y la gente que carece de agua potable tenga mejores facilidades cuando llueve.

Por otro lado, la lluvia es una imagen destructora. Este mitologema se encarna en los habitantes del pueblo, cuando el mismo fue destruido por mucha lluvia, ya que fueron pocas las personas que se salvaron de esta catástrofe. Y cada vez que llueve, el pánico se siembra en ellos, creen que pueda ocurrir otra desgracia.

El agua: Para quienes la tienen a su alcance es una bendición, una fortuna que la propia naturaleza da. Esto cuando se carece de agua potable. Tal es el caso de la hacienda "El Refugio", que tenía la dicha de tener entre sus tierras el río Shorón, el agua del río era suficiente para la hacienda. Caso con-

trario, el agua viene siendo una amenaza constante de destrucción, lo cual pudo comprobarse en el propio pueblo, el exceso de agua que cayó en el mismo, cuando llovió durante ocho días y ocho noches lo que causó la tragedia.

También es una amenaza de destrucción cuando se carece de agua. Los que no tenían la suerte de contar con el vital líquido, en este caso natural, las siembras y los animales no tenían muchas posibilidades de vida, como ocurrió en la hacienda "La Esperanza", por falta de agua la hacienda sucumbió.

Con respecto al río Shorón, aparece como un actuante del mitologema que se crea en los pocos habitantes que quedaron alrededor del pueblo. Este río en verano casi no llevaba agua, con la fuerte lluvia que cayó se desbordó, saliéndose de su cauce, provocando que la destrucción fuera más severa.

La villa de Orostepeque tenía sus casas derruidas. El río Shorón se había desbordado, arrasándolo todo,

De río sólo tiene el nombre. Antes le decían quebrada al playón ardiente y arenoso. En verano apenas tiene agua para abreviar el ganado. Pero en invierno sus correntadas son violentas y traicioneras.

(24:1)

Don Juan Chico, para cortar por lo sano, intervino desviando la charla:

- Bueno, qué les parece si vamos a ver los novillos... Miren que ya es tarde, esas nubes son de agua y estamos en el Shorón...

(24:7)

Luego aparece la figura de la montaña Nashapal. Esta montaña era un orgullo para el pueblo, pero cuando cayó la lluvia, la montaña se derrumbó. El deslave de la misma fue atroz, ya que arrasó con viviendas y sus habitantes. Algunos que quedaron vivos

aseguran que la montaña aún tiene una cicatriz que brilla como antorcha encendida, lo cual causó pánico en ellos, creyendo que en cualquier momento que llueva la montaña pueda desbordarse otra vez.

Sobre la montaña Nashapal florece una llamarada roja. La cicatriz del derrumbe se divisa como una herida sangrante... (24:166)

Como puede verse estos mitemas son dominantes en esa región. En sí el mito principal es la lluvia, de ella se originaron los siguientes mitemas: el agua, el río Shorón y la montaña Nashapal.

Los pocos sobrevivientes de la tragedia creían que en cierta manera la catástrofe fue un castigo, ya que las personas del pueblo venían actuando de una manera desordenada. Algunos prefirieron huir, creyendo que el pueblo convertido en ruinas estaba maldito y temían otra desgracia.

Hace treinta años. Hoy Orostepeque es triste. Crece el monte en las calles. Patos y marranos chapotean en los charcos. Las viejas paredes cuarteadas están llenas de musgo. Por los hoyos en las ventanas salen ramas de manzanotes. En los matorrales proliferan ratas y culebras.

Las viejitas se persignan y dicen: "Es un pueblo maldito, está güeno para coyotes y lechuzas. Pocos quedaron después de la inundación. Se fueron en fila india, cargando sus bártulos como zompopos. Vistiendo harapos sucios; desemblantados, caminaban sin rumbo fijo.

(24:2-3)

Las secuencias lluvia, agua, río y montaña, de origen natural, se unieron efectuando las relaciones entre cielo y tierra, desde el punto de vista que los habitantes del pueblo fueron castigados por fenómenos telúrico-atmosféricos.

carito, que por curiosidad se integra a un grupo de jóvenes, sin importarle las consecuencias.

Sotero Vargas, es otro joven que se lanza a la aventura, abandona su lugar de origen y la forma de vida que ha llevado, se encuentra con todo un camino interior y exterior por recorrer en el cual se ha de encontrar con obstáculos, dificultades y situaciones que le irán descubriendo progresivamente un nuevo sentido para su existencia o un sistema de valores diferentes en el cual sustentan sus convicciones por erradas que sean o que lo lleven a un desenlace fatal, tal como le ocurrió.

A la par de la aventura, se da el mitema del castigo, aplicándose directamente a Macarito, quien recibió el castigo del asesinato de sus padres, por sus supuestos amigos. En el caso de Sotero Vargas, el castigo fue su propia muerte.

Otro mitema local en esta obra es la formación de un grupo; el origen puede hallarse en un acontecimiento brusco, pero, lo más frecuente es que se origine en intereses comunes, sin ayuda inicial de ideología alguna. Tal es el caso del grupo de jóvenes al que pertenecían Macarito y Sotero; sus intereses no tenían fundamento básico, únicamente molestar a personas ajenas a ellos y causarles daño.

A este grupo le interesaban dos ideas permanentes: Entre ellos, mantener la cohesión, incluso la pureza y la combatividad. En el exterior, asumir la lucha contra los grupos rivales y enemigos. Perseguir la realización de los objetivos del grupo. En este caso, el grupo de los jóvenes siempre evadía a las autoridades y causaban temor y pánico entre los habitantes del pueblo.

La abundancia, es otro mitema que, en todos los tiempos y en todas las civilizaciones se ha manifestado de uno u otro modo. En las sociedades primitivas toma el aspecto sobrenatural.

El término abundancia procede de ondas, es decir de la enorme cantidad ya proporcionada por la generosa naturaleza.

En la novela Raíces al viento, el término de la abundancia advierte dentro de dos puntos de vista; Uno positivo, que se da en la hacienda "El Refugio", allí; por la abundancia del agua todo es próspero, tenían la dicha de poseer el vital líquido proporcionado por la naturaleza. En el otro caso, se da de una manera negativa, la abundancia aunque no sea proporcionada por la naturaleza, se da de una manera material; como el dinero. Sotero Vargas tenía en abundancia bienes materiales; como el dinero, bebidas alcohólicas y las mujeres. Todo lo despilfarraba, porque no le había costado obtenerlo.

El mitema del eterno retorno, se da al principio y al final de la obra. Cuando los tres amigos recuerdan con tristeza lo que pasó hace treinta años, argumentando también que esos tiempos fueron mejores a los que estaban viviendo. Decían que esas aventuras se borran mientras se afirma sobre un fondo rosado el sentimiento de la nostalgia. (*)

(*) En otras palabras Sauvy explica el mitema del eterno retorno: "El tiempo evocado con pesadumbre es con frecuencia el de la juventud, pero no se presenta así, sino afirmando, que era la propia época la que era feliz". (23:100)

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

I. Estructura externa.

El texto analizado pertenece al género narrativo y dentro del mismo a la subcategoría de novela.

Al principio de la novela se observa una narración del pasado, luego se da un presente donde tres amigos platican de sus vidas. Uno de ellos, Macario Bermúdez, relata con nostalgia su vida pasada.

En el relato de la vida de Macario Bermúdez, hay linealidad en la trama, la cual es basada en una historia con episodios laterales y desviaciones.

El predominio de la voz narrativa, diálogos abundantes, monólogo interior, intervenciones explicativas, el logro de una situación plena de intensidad dramática y un final cerrado con desenlace trágico deja en el lector una sensación de tristeza por todo lo que ocurrió a causa de un delincuente criminal y al mismo tiempo satisfacción y tranquilidad por la muerte de un asesino, ya que con su muerte se terminan los sufrimientos y la inseguridad de un pueblo.

Su extensión es de 167 páginas y 23 capítulos.

En el capítulo 22 termina el relato de don Macario Bermúdez.

En el capítulo 23 empieza con el relato de como empezó la desgracia que trajo muerte y desolación para el pueblo de Oros-tepeque.

Luego los tres amigos vuelven al presente, cuando don Macario, haciendo alarde de hombre enamorado piropea a doña Linda.

En el mismo capítulo se da el final de la obra con la siguiente evocación narrativa:

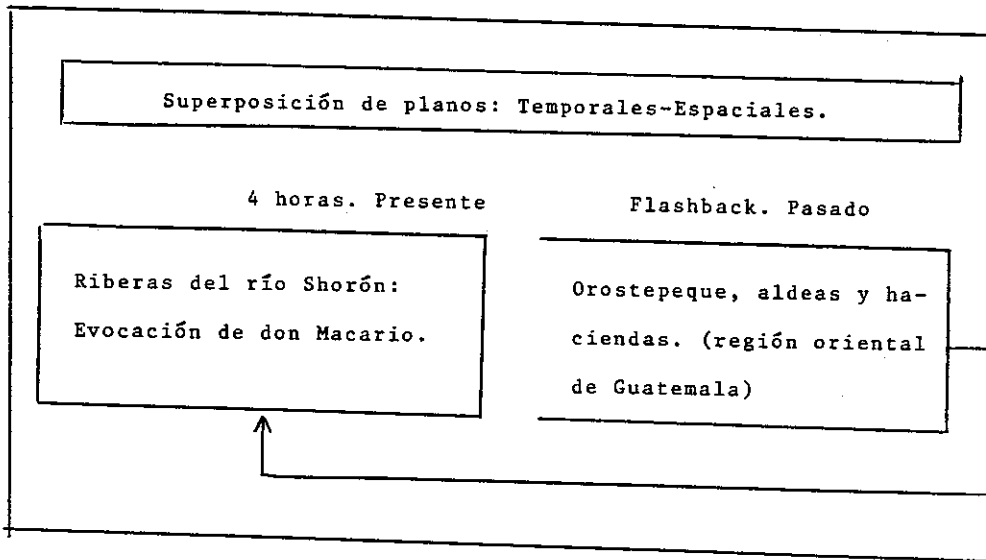
Sobre la montaña Nashapal florece una llamarada roja.

La cicatriz del derrumbe se divisa como una herida sangrante...

Hace treinta años. El Shorón tiene las aguas turbias...

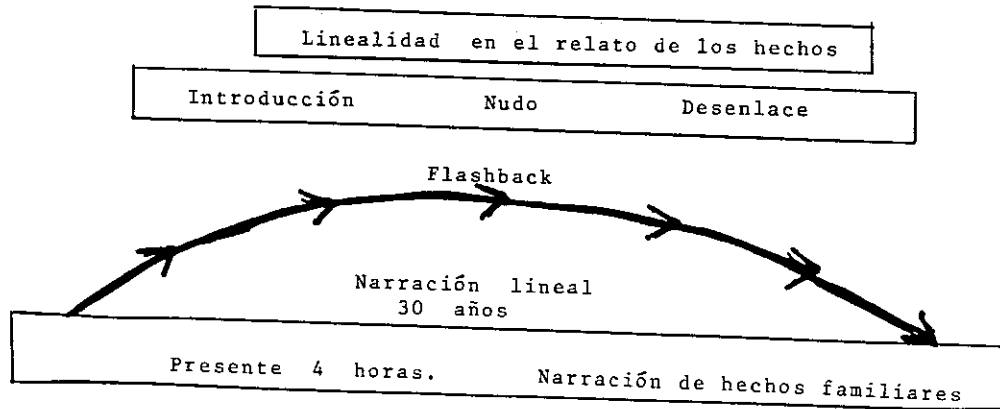
(24:166)

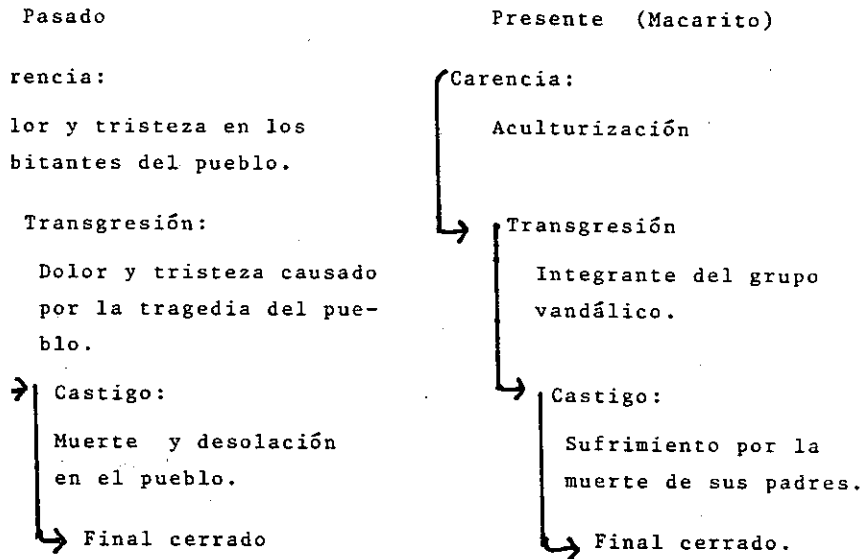
La superposición de los planos temporales y espaciales se presenta con el siguiente esquema:



J. Estructura interna.

En cuanto a su estructura interna, puede decirse que está constituida por dos grandes secuencias: pasado y presente, cuyo encadenamiento se da por el procedimiento de enlace, lo cual puede verse en los siguientes esquemas:





Tanto el pasado como el presente tienen una narración li-
 al, pues cada uno tiene su introducción, nudo y desenlace.
 to puede verse en la trama.

El manejo temporal.

En esta novela el autor maneja la temporalidad, basándose
 la mayoría de los segmentos de pretéritos, en algunas oca-
 siones de analepsis y principalmente, utiliza el "flashback"
 el desarrollo total de la obra.

La analepsis se advierte cuando el autor narra en su fase
 inicial y posterior los motivos, catástrofe y desolación de la
 lla de Oroatepeque. Esto puede verse al principio y al final
 la obra, específicamente en los capítulos I y XXIII.

La técnica del "flashback" se explica de la siguiente mane-
 ra: Esta técnica es empleada por el autor, cuando cede la pala-
 bra a Macario Bermúdez al inicio de narrar a sus amigos su vida
 pasada. Recurre al pasado y trae los hechos al presente. El lec-
 tor se imagina que todo está pasando de una manera tan real, co-

mo si se estuvieran viviendo los acontecimientos. Esas imágenes penetran en el lector como una película, ya que el interés se mantiene de principio a fin.

El autor logra magistralmente, el uso del "flashback", por que tanto los personajes, ámbito, ambiente, lenguaje y temas se fusionan perfectamente y así se demuestra una vez más el regionalismo en la obra.

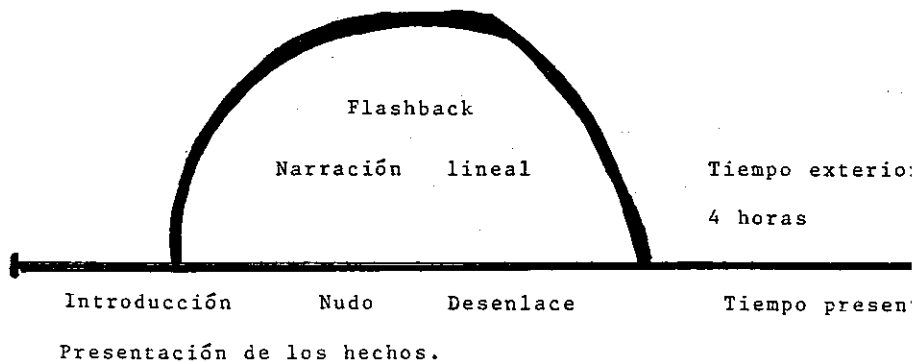
Puede decirse en sí, que la narración de la obra es alinea pues la misma empieza con la evocación del pueblo, luego la historia de uno de los personajes y concluye siempre con la evocación del pueblo.

Considero indispensable argumentar que la historia de la vida del personaje principal dentro del "flashback", es lineal, ya que la misma presenta introducción, nudo y desenlace.

El tiempo interior dentro de la obra es de treinta años, tras que el tiempo exterior, o sea lo que tarda don Macario en contar su historia a sus amigos, es de cuatro horas.

El manejo temporal de esta obra se esquematiza de la siguiente manera:

30 años= tiempo interior



I. La focalización.

En lo que se refiere al punto de vista narrativo o focalización, aún lo extenso del relato, el autor introduce variantes significativas en cada una de las secuencias y registros.

Se puede observar que en los capítulos I y XXIII la voz dominante es la omnisciente, porque los segmentos diegéticos, como los de la historia y los de analepsis están narrados en tercera persona, en pretérito perfecto compuesto, pretérito imperfecto y modo indicativo.

Era una tarde monótona, triste y sombría.
La villa de Orostepeque tenía sus casas
derruidas. El río Shorón se había desbor-
dado arrasándolo todo. (24:1)

Aquí estaba Orostepeque, era un pueblo bo-
nito. Ha quedado un playón. Los zopilotes
volaron en círculo sobre los arrumazones.
(24:165)

Como puede verse, los segmentos que corresponden al desarrollo descriptivo están narrados en tercera persona.

En los siguientes capítulos, del II al XXII, se advierte el punto de vista narrativo de un narrador protagonista, quien se introduce directamente en la obra y participa en todas las acciones.

Los momentos culminantes en esta novela son narrados por el propio narrador protagonista en forma dramática, por medio de diálogos generalmente en tiempo presente y modo indicativo.

La intromisión del narrador protagonista se observa en los segmentos del No. 10 al 106.

Macarito fue un niño feliz. Nunca le negaron nada sus padres, don Macario Bermúdez y doña Beatriz Ruano.

Le gustaba el campo. Para sus juegos no tuvo compañeros. Vivía junto a las vacas. Le encantaba acariciar a los terneros.

(24:10)

Macarito estaba confundido. No tenía una idea clara de su actuación. Sentía un hondo pesar, le remordía la conciencia al confesarse que él había sido miembro de esa banda de desalmados a quienes ahora odiaba con todas sus fuerzas.

(24:69)

Desde el punto de vista de las funciones predomina la narrativa. El narrador, siendo protagonista, se introduce en la novela para contarle al lector su vida y la vida, costumbres y tradiciones de un pueblo ficticio, pero con características propias de la zona oriental del país con un sentido completo de la historia.

M. El lenguaje.

Como rasgo dominante y persistente en este texto aparece constantemente el uso de una sintaxis directa, con predominio muy marcado de oraciones de estructura simple; coordinadas y subordinadas.

El quehacer periodístico del autor se marca en esta novela, con el estilo de ofrecer su visión del acontecer, desde una perspectiva marcadamente descriptiva, sin intromisiones personales.

Su lenguaje es sencillo, directo, claro y comprensible. Se aborda con facilidad.

El autor se vale de monólogos interiores, principalmente advierte en el narrador protagonista. Con ésto también destaca que el lenguaje de sus personajes es puro y natural.

Seguía masticando su monólogo. ¿Y su mamá Tishita? ¿Qué razón tenía para hacerla sufrir tanto? Ella siempre callada, sin reprocharle nada. Sintió como si algo se le desgarrara en las entrañas. Iba a tomar la decisión de su vida. Nada de amigos ni de cantinas. Él no tenía necesidad de esas peligrosas aventuras, de exponerse a morir de un balazo. Dentro de poco sería dueño de "El Refugio", tendría bastante plata y le sobrarían las muchachas. El pisto mueve montañas, cielo y tierra, pensaba, y ¡ni modó!, él era joven, hacendado, con harta lana...

(24:50)

En el lenguaje de los personajes, también aparecen algunos aforismos, los cuales muchos son propios de la región o regiones con características como las presentadas por el autor.

Los guardias se visten de paisanos, los bandidos se ponen uniformes. El río está sucio y revuelto...

(24:48)

Nos vamos muchá, dijo Sotero, es mejor zafar bulto a tiempo...

(24:105)

La viejita Mencha era talishte como el matiliguante, llevaba una vida metódica, comía solo verduras, no se desvelaba, nunca había estado enferma, jamás supo de medicinas. E-

maciza, de mente clara, vertical como una plomada, honrada hasta el sacrificio, instruía a su hijo con la pureza del ejemplo.

(24:80)

El lenguaje además de ser sencillo y directo, también es popular, propio de la región como lo afirma Elías Valdés. Esto lo demuestra en el habla coloquial de los personajes y algunos dichos que señala en la obra.

Ya ven muchá, todo salió bien. Maca es arrecho, es águila, averiguó que los mozos andaban en un casorio, sabía donde estaba la plata. Este Sotero la fregó, golpeó por gusto a los viejos, no había necesidad, ya habían caído con la lana, ojalá que no pase a más la cosa, es la bruta.

(24:34)

Llegó a tener mujer, Encarnación se puso enclenque, tostado, le traqueteaban los huesos, cruzaba las patas al andar. ¡Contenete, hombre; - le decía la Canducha.

(24:146)

Es importante señalar que el autor utiliza en la obra un lenguaje sencillo y lo hace de dos maneras:

1. Cuando interviene el narrador omnisciente, específicamente se observa en el primer capítulo y en la primera parte del segundo capítulo. El lenguaje es sencillo pero refinado, más elegante.

Con este tipo de lenguaje, el autor muestra su gran cultura, a pesar de no ser un escritor académico. Su experiencia como escritor y periodista se refleja en su obra literaria.

Este tipo de lenguaje también lo utiliza el narrador omnisciente cuando describe algún hecho o característica de los personajes.

Era una tarde monótona, triste, sombría. La villa de Orostepeque tenía sus casas derruidas. El río Shorón

se había desbordado todo, arrasándolo todo.

(24:1)

Don Macario Bermúdez, don Juan Francisco Trigueros
y doña Hermelinda Franco, sentado en sendas piedras
en el lecho del Shorón, charlan animadamente en tor-
no al grave suceso que vivieron hace treinta años.

(24:4)

En sus años mozos don Macario había sido alegre y
dicharachero. Pero sufrió un cambio notable cuan-
do el médico que atendió a doña Beatriz le informó
que ella no podría tener más hijos, a causa de una
lesión que impediría que pudiera volver a concebir.

(24:18-19)

Este tipo de lenguaje no es usado por las personas de la o-
bra, ya que no relata sólo la historia de un pueblo, sino tam-
bién cuenta la vida, costumbres y tradiciones de los habitantes
del pueblo.

2. Y cuando cede la palabra a sus personajes, el lenguaje ya es
popular, propio de los habitantes de la región, de un conglomera-
do rural (aldeas y fincas) y urbano (el pueblo). Esto se observa
a lo largo de los capítulos del II al XXIII. En estos capítulos
entremezcla un narrador protagonista que participa directamente
en los hechos.

El autor al narrar esta obra, lo hace con un vocabulario natu-
ral y estilo propio, pues, aunque afirma que tanto ámbito como
personajes son ficticios, confirma que las experiencias y convi-
vencias con los habitantes de la zona, lo motivaron a escribir la
forma en que viven los habitantes de ese sector oriental.

También es notorio la abundancia de descripciones. Esto pue-
de observarse en la segmentación lineal.

En esta obra las descripciones son muy importantes, ya que con
ellas el autor nos facilita la comprensión de la historia que narra.

También se confirma que la historia ficticia presentada por el autor, puede ser tan real y certera en cualquier pueblo, no si lo guatemalteco, sino latinoamericano que tenga las mismas características marcadas principalmente en sus personajes, como lo señala el autor.

La forma dramática se conforma con oraciones de estructura simple, así como sustantivos y suplantación de frases verbales por sustantivos.

Esto comprueba que los hechos giran alrededor de los personajes principales señalados tanto en la segmentación lineal como en la realidad representada.

A continuación se detalla la repetición de algunos sustantivos propios y verbos que sustituyen al sustantivo con el fin de demostrar la constante participación de dichos personajes y que la mayoría de los hechos circulan a su alrededor.

Sustantivos propios y verbos que los sustituyen.

Macarito	fue llevado a la escuela
Macarito	le regaló
Macarito	armó pleito
Macarito	salió
Macarito	regresó
Macarito	encerró
Macarito	se encerró
Macarito	le habló
Macarito	se largaba
Macarito	se mostraba
Etc.	
Sotero	hacía el reto
Sotero	suavizó sus palabras
Sotero	arrastró
Sotero	pidió un trago
Sotero	descargaba su cólera
Sotero	vamos al mandado
Sotero	atruena el grito
Sotero	regresó con la bragueta abierta
Sotero	vengo a entregarme

otero decidió preguntar

etc.

La adjetivación señalada en cada uno de sus personajes es clave, pues marca las actitudes de los mismos y contribuye a que el lector se identifique con ellos, sin importar el papel que desempeñen. Esto quiere decir que la participación del lector tiene que ser más objetiva. Pero muchas veces, según el papel que desempeñan ayuda a que esa participación del lector sea subjetiva.

Don Macario Bermúdez, hombre alto, fuerte y bonachón.

Don Juan Francisco Trigueros, viejo enjuto, pobretón, alto y delgado.

Doña Hermelinda Franco, mujer alegre, vivaracha y desenvuelta.

Doña Beatriz Ruano, mujer de temple.

Macarito, blanco, de pelo castaño y ondulado.

Don Alfonso Bermúdez, hombre alto, fornido, galanote, rosado y recoso.

Botero Vargas, era alto, delgado, pando como un látigo. De piel retina como carne asoleada, de mirada firme, audaz. De pelo liso y rebelde.

Marita, bella e inteligente.

etc.

7. Análisis titológico.

Los títulos de las obras son invención del autor.

Algunas veces se preocupan de poner a sus obras un título que llame la atención para que las mismas sean vendidas. Otras veces escriben un título subjetivo u objetivo, lo que interesa es dar un nombre para identificar la obra. Pero en la mayoría de los casos al autor le interesa que el título tenga relación con el contenido de la obra, tal es el caso de Elías Valdés con su obra Raíces al viento.

Sintaxis del título.

Aparte de su relación con el contenido, el título Raíces al viento está formado por dos sustantivos "raíces" y "viento"; esto lo ubica seguidamente dentro de las invariables del título de

textos ficcionales de estilo nominal, ya que este tiene como base un sustantivo y, dando su carácter elíptico por carecer de elementos verbales.

Este título comparte una de las normas que rigen la composición discursiva, propia de los títulos de novela y cuento, que es la tendencia a usar sustantivos.

Al leer la novela de Elías Valdés, se comprueba su preocupación por concordar o relacionar el título con el contenido de la obra.

Además el título contiene un nexo prepositivo entre los dos sustantivos: la contracción "al".

La omisión del artículo o de un modificador directo inicial el cual sería "Las", indica la determinación del autor de darle mayor amplitud semántica.

Semántica del título.

El título de la novela, Raíces al viento, está planteado a través de una metáfora; ésta de acuerdo con el significado de los términos que la componen, implica recuerdos, los cuales encierran nostalgia, tristeza, dolor etc.

La frase Raíces al viento significa desarraigo, es decir extinguir, extirpar un recuerdo, una costumbre o un vicio. Echar o desterrar a alguien de donde vive o tiene su domicilio.

Si se toma en cuenta lo anterior y se consulta la interpretación hermenéutica citada arriba puede comprobarse que Raíces al viento indica apartarse plenamente y totalmente del lugar que les causó daño físico, pero que también les causa resentimiento, pesar, angustia y lamento por haber salido definitivamente de su pueblo natal.

Sigmática del título.

Raíces al viento es un título denotativo porque armoniza con el contexto, anuncia una situación determinada que concuerda con la diégesis.

De acuerdo con el Dr. Hoek, todo título sufre transforma-

iones lógico-semánticas dentro del cotexto, que en este caso son de cotextualización porque se anticipa un contenido y no hay cambio. La intención del autor es dar a conocer la vida de los habitantes del área rural, ya que se inspiró en sus experiencias por la convivencia en la zona oriental.

(17:III.71)

Pragmática del título.

En este trabajo se erigen las relaciones sico-sociales que existen entre una práctica significativa dada y los usuarios, en este caso los lectores.

Es así como pueden observarse los mecanismos de aceptabilidad de la obra en el público. De esta manera puede apreciarse que el título de esta obra cumple con su valor locucionario, ya que realiza la función de informar de que se va a tratar la historia. También cumple con el valor ilocucionario porque anhela monopolizar la atención del lector por medio de su función contractual o usar un signo atractivo y original para establecer un contrato de lectura en el público. Además realiza su valor performativo, porque el cotexto hace referencia al título, lo que indica que el mismo no es impostor.

VI. Evaluación final.

Luego de analizar los elementos de esta obra en todos sus niveles, existe la probabilidad de una valoración objetiva de la proposición artística y social del autor.

La obra Raíces al viento de Elías Valdés Sandoval, describe todo un acontecer histórico y regional de un lugar determinado.

La descripción dada por el narrador omnisciente al principio de la obra, prepara al lector para que se forme un concepto de lo que se expondrá después. Y es así como, desde el inicio, el lector se va componiendo y familiarizando para recibir poco a poco las acciones que se presentan en la trama hasta llegar a un final, en este caso cerrado.

Las particularidades históricas, regionales y sociales de la obra se traducen directamente en acciones cuando el autor trata, con naturalidad y conocimiento, el diario vivir de los habitantes de Orostepeque y darlo a conocer a través de su obra Raíces al viento.

Es importante argumentar que el autor refleja en su obra un regionalismo tardío por la época que fija los hechos (1950), pero lo hace de una manera magistral porque marca en sus personajes y en el ámbito las características propias del regionalismo. Su preocupación es dar a conocer la forma en que se vive en un sector de la región oriental de Guatemala.

A través de toda la obra, el autor muestra distintos ambientes. Al principio en Orostepeque todo era prosperidad, se vivía un ambiente tranquilo, lleno de paz. Pero cuando se formó el grupo de jóvenes y se dieron robos y crímenes; este ambiente se tornó en tormentoso y violento. Se vivía un clima de incertidumbre e inseguridad cada día.

Luego la paz vuelve al pueblo cuando muere el causante de ese ambiente tempestuoso.

Después de esa calma temporal, el autor nuevamente señala otro ambiente angustioso y desesperante; cuando por la lluvia

PROPIAL DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

y el desbordamiento del río Shorón, ya que juntos provocaron la tragedia en el pueblo. El pueblo quedó deshabitado y los pocos habitantes que en él quedaban, vivían en un ambiente lúgubre y funesto.

Pareciera ser que el autor, intencionalmente, mezclara estos tipos de ambientes, como que jugara con ellos, con el fin de limpiar el pueblo para empezar una nueva vida.

El lenguaje que emplea Elías Valdés en el desarrollo de la obra nos remite al lenguaje popular, del campo y de provincia, específicamente de un sector de la zona oriental del país. En el glosario de la obra pueden apreciarse palabras poco usuales en el lenguaje citadino, directamente nos remite al campesino oriental, señala un lenguaje rústico, ingenuo, carente de instrucción. Es un lenguaje sencillo, natural, regional, pero su eficiente para comunicarse y entenderse.

El autor utiliza este tipo de lenguaje como un signo que denota la situación social, cultural y regional, la cual también advierte en las actitudes de los personajes y de la región oriental, específicamente. Pero cuando le cede la palabra al narrador omnisciente, utiliza un lenguaje diferente al anterior. El lenguaje es culto, refinado, pero siempre comprensible y lo hace para describir el paisaje que sirve como escenario para el desarrollo de la obra.

El lenguaje sencillo utilizado por el autor en las dos formas señaladas anteriormente, sólo puede apreciarse cuando se conoce a las personas de esa región, ya que se puede escuchar la forma casi "cantada", con que terminan sus frases y oraciones al hablar. En toda la obra el lenguaje está estructurado de la misma forma, excepto cuando interviene doña Beatriz Ruano y Clarita, personas instruidas. Aún así hay diferencia en el lenguaje que utiliza el narrador omnisciente, los hacendados, los campesinos y los militares que intervienen en la obra. Aunque esta diferencia sea notoria, siempre está dentro del mismo plano del lenguaje popular y regional.

El autor conocedor de la región oriental, ha extraído los regionalismos del habla natural de los campesinos.

Elías Valdés sitúa en su obra un ámbito o espacio limitado; aunque con nombres ficticios, muestra como escenario la región oriental del país. Orostepeque, sus aldeas y sus fincas, donde viven situaciones tormentosas, de violencia y de marginamien-

Todo lo que allí se vive, pareciera estar alejado de la gran ciudad. Por lo que el autor se preocupa en plasmar con tinta los crímenes y barbaridades que se viven en determinada región de la zona oriental y darla a conocer a través de su obra Raíces al viento.

Raíces al viento, describe el paisaje como acción dramática. Sus bellezas naturales: el río Shorón, la montaña Nashapal, éstas atrajeron su bravura cuando ocurrió la catástrofe provocada por la lluvia pertinaz; lo cual vino a complementar el salvajismo y la bestialidad de algunos de sus personajes principales, específicamente la de Sotero Vargas que era un asesino y salvaje.

De esta manera se advierte que el autor utiliza los elementos de la naturaleza brava de la región, la que conoce muy bien conjuga hábilmente la violencia telúrica con los signos de la violencia irracional y salvaje de los hombres. Después de mostrar todo el salvajismo de Sotero y el fin de éste, viene para el pueblo una tragedia que acabó con el mismo. Esto demuestra que el autor presenta el paisaje como escenario dramático.

Las costumbres y tradiciones que el autor describe son propias del lugar o lugares que tengan las mismas características señaladas en la obra, las cuales también son propias del regionalismo. Entre las costumbres y tradiciones pueden citarse las siguientes: Las personas que vivían en aldeas y fincas y que no cultivaban frijol iban al pueblo cada principio de año a comprar dicho producto y lo almacenaban para consumirlo durante todo el año.

Don Macario le dice a su hijo. - a propósito ya que tanto te gusta ir a Orotepeque, irás a comprar frijol. Ahora está barato, es tiempo de cosecha. Buscá a Lolo y que te aliste las mulas. (24:47)

Otra tradición que el autor refleja en la obra, es que los hacendados arrendan sus tierras a los campesinos para que éstos las cultiven. Con la condición de que los primeros obtengan provecho de los segundos.

Los dueños de las haciendas obtienen buenas utilidades con el esquilmo de los hatos lecheros y con la venta de novillos, y además reciben los beneficios de los terrajes. Los colonos cultivan las laderas pedregosas de las montañas, llevando una vez al año parte de la cosecha en pago al dueño de las tierras. (24:43)

Los modismos y regionalismos que el autor muestra en su obra son propios del lugar. Conoce muy bien la zona, a sus habitantes y la forma de expresarse de los mismos. Los regionalismos pueden observarse en los refranes que aparecen en el lenguaje del análisis, en el glosario de la obra y en las siguientes expresiones:

-¡Quiúvole mano;
 -¡A ese le ardió hasta el cutete;
 -¿Y la mascada?
 Ese Maca los tiene rayados, vos.
 -¡Le samparé un balazo;
 -¡Te vas a tisiqiari;
 En la casa tengo una mojosa.
 Estamos raspados.
 Este bruto se hartó guaro como coche.
 ¡Todos me alzan el pelo;
 -Y no somos coches pa' comer sobras.
 Etc. (24:31-45)

Para Elías Valdés, la naturaleza ocupa un papel muy importante dentro de su obra, pues sitúa a la misma como un personaje

de los personajes que ejecutan las acciones.

Los personajes son hombres que aman la tierra y la claman mismo tiempo que otros mueren por ella. Los personajes muestran respeto, admiración, cariño y temor al lugar que los vio nacer o que ha sido testigo de acciones o protagonistas de hechos naturales. Tal es el caso de don Macario Bermúdez, doña Hermelinda y don Juan Francisco Trigueros, que a pesar de haber sido víctimas de la tragedia que destruyó el pueblo, aún se quedan viviendo cerca de él. Y cada vez que ven el río Shorón y la taña Nashapal los ven con coraje, pero los respetan.

Como puede verse el autor no sitúa en su obra a la naturaleza como una figura cualquiera o como parte de la descripción, sino ubica como un personaje que desarrolla la acción.

Elías Valdés en cierta manera denuncia en su obra los vicios, injusticias sociales y los abusos cometidos por algunos personajes, ya sea pudientes, autoridades o bandidos de la zona.

En este apartado se mencionan los vicios que se cometían en época, como el alcoholismo, vandalismo, abusos de autoridades que no actuaban como debiera de ser, sino según su conveniencia. Los más fuertes se aprovechaban de los necesitados, en el caso señala a los compradores de las cosechas a los campesinos, los primeros les robaban a los segundos sus productos, ya que compraban las ventas a su manera, alterando la balanza. Los terratenientes daban los terrenos y laderas dificultuosas a los campesinos a sus siembras, pero con el propósito de sacar ganancias de las cosechas.

Sotero Vargas, cuando era comisionado militar, se escudaba en ese rango para seguir cometiendo atrocidades y crímenes: su nombre, al principio, únicamente le llamaba la atención. No pudieron castigarlo como se debía, sino fue castigado y muerto por otras razones, llegando a comprobarse que en esta época y en esta zona era el que cobraba sus males, debido a la ineptitud de las autoridades.

Se considera importante apuntar que el autor es cuidadoso al enfrentar algunos conceptos, tales como civilización-barbarie. Esta contraposición se refleja desde la unión de don Macario Bermúdez, hombre adinerado, finquero rústico y sin instrucción y de doña Beatriz Ruano, dama culta, educada e instruida, esta unión se mantuvo como lo señala el autor, por la tradición de que la mujer en esa época era sumisa y obediente a las decisiones del esposo. Esa misma oposición también se dió en Macarito y Clarita; él con los mismos rasgos del padre y ella con rasgos similares a los de doña Beatriz, pero con diferente criterio del matrimonio y del hogar y con varios años de diferencia en que se dieron los hechos. Clarita rompe con esa tradición, pues ella no soporta esa situación y abandona a su esposo. Con esto también el autor nos indica que los tiempos han cambiado y que en la actualidad la mujer va adquiriendo oportunidades similares o iguales a las de los hombres. Esto se pudo captar en la entrevista con el autor.

Como en las obras regionalistas, Elías Valdés refleja en su obra Raíces al viento que el hombre; cuando se siente maltratado, golpeado por la naturaleza o traicionado por un fenómeno atmosférico, quisiera tener más fuerzas que la propia naturaleza para poder vencerla. Como ejemplo cita la tragedia provocada por la llovizna y las expresiones de Macario Bermúdez

Al llegar al traicionero Shorón, recordaron la pavorosa visión...

-¡Shorón hijue puta; -refunfuñó don Macario.

-¡Por Dios, Macario, qué son esas palabrotas exclamó doña Linda un tanto sorprendida.

-Perdoná Linda, pero es que cada vez que paso por aquí me revientan las ganas de maltratar al Shorón...

(24:5)

Don Juan Chico, para cortar por lo sano, intervino desviando la charla:

- Bueno, que les parece si vamos a ver los novillos... Miren que ya es tarde, esas nubes son de agua y estamos en el Shorón...

-¡Qué Shorón ni que mierdas; -grito don Macario.

(24:7)

El autor efectúa muy acertadamente la relación nominal entre el título y el contexto, lo que se comprueba y se demuestra toda la obra y en el análisis titológico.

Con esto y con lo anteriormente expuesto Raíces al viento tiene un lugar sobresaliente entre las obras de la literatura específicamente, entre las novelas regionales.

II. Conclusiones.

Esta novela corresponde a la corriente regionalista, por las características que en ella se marcan, aunque debe tomarse en cuenta que en la novela Raíces al viento se da un regionalismo tardío, por la época en que el autor sitúa los hechos (1950).

1. El regionalismo es la base sustentadora en esta novela, pues el mismo se marca principalmente en el lenguaje de sus personajes, en las costumbres, temática y tradiciones del sector oriental de Guatemala que sirve como ámbito en el desarrollo de la obra.
2. Esta obra se da en un ámbito cerrado, limitado. También se puede clasificar como novelas de "espacios", por cuanto el mundo narrado se sitúa en un espacio limitado, en el que la naturaleza aparece como símbolo de fuerzas telúricas que determinan el carácter del hombre americano. La novela se da en un espacio determinado, lo cual es la clave de la regionalidad y este espacio también es utilizado para la acción dramática.
3. La descripción del paisaje actúa en función de los personajes y de los acontecimientos. El paisaje está ligado íntimamente con el desarrollo de los acontecimientos y refleja los estados de ánimo de los personajes. El paisaje se convierte en el protagonista abierto de la lucha entre los hombres, conforma su psicología, somete a los débiles y se inclina ante los más fuertes.

4. En esta novela hay predominio del ambiente rural, pues sus personajes están en contacto directo con la tierra.
 5. La abundancia de refranes y modismos son propios del lugar, ya que sus habitantes hacen uso constante de ellos.
 6. En la obra Raíces al viento no se da una retórica exuberante; lo que interesa es dar a conocer situaciones reales de un lugar determinado o de lugares que tengan las características señaladas en ese lugar y para ello se utiliza el lenguaje comprensible, claro y directo.
 7. La relación del hombre naturaleza es un tema central en esta obra, ya que los elementos de la naturaleza bravía del país se enlazan con la violencia irracional y salvaje de los hombres.
 8. Dentro del relato de la obra están presentes algunas oposiciones o contrastes:

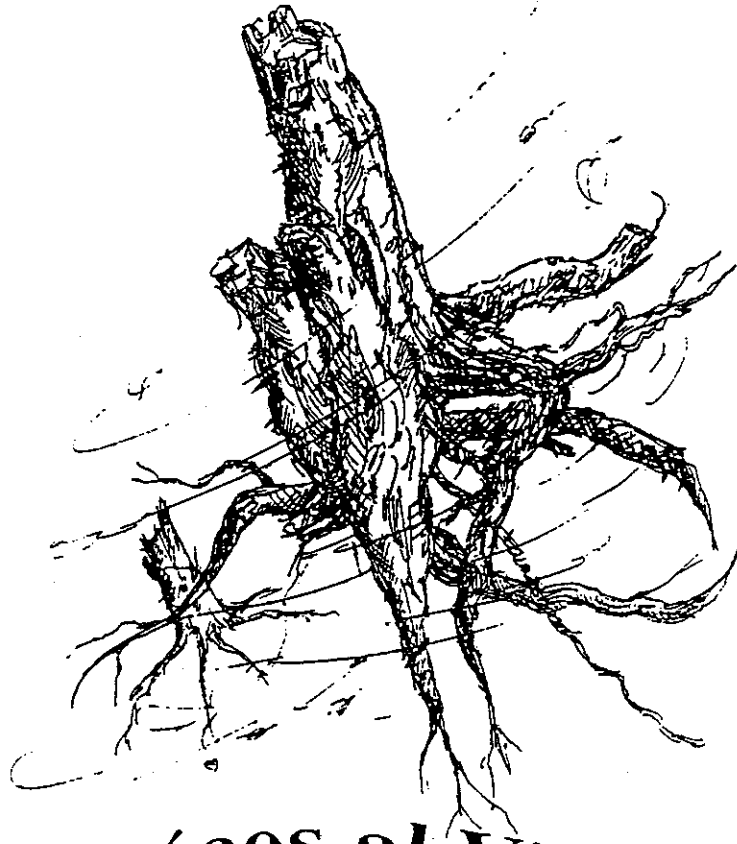
- civilización	barbarie
- terrateniente (ladino)	campesino (ladino)
- guapo	feo
- instrucción	ignorancia
- rico	pobre.
- Estas oposiciones conducen a rivalidades entre muchacho llegando al extremo de provocar la violencia que concluye con hechos trágicos.
9. La mujer es subordinada a un segundo plano, ya que aparece como ente sufriente y a disposición del hombre, lo cual es también característico en la novela regionalista.

1. La naturaleza ocupa un papel preponderante en la obra, ya que sus personajes muestran ante ella respeto, admiración, cariño y temor; ésto se advierte principalmente cuando observan la montaña Nashapal y el río Shorón.

III. Bibliografía.

1. Albizúres Palma, Francisco y Barrios v Barrios, Catalina. Historia de la literatura guatemalteca. Tomos I,II,III. Guatemala: Editorial Universitaria. USAC. 1986-1987.
2. Amorós Andrés. Introducción a la novela contemporánea. Madrid: Ediciones Cátedra. S.A. 1985.
3. Anderson Imbert, Enrique. Historia de la literatura hispanoamericana. México. Editorial Fondo de la Cultura Económica. 1986.
4. Aula abierta Salvat. Dioses y héroes: mitos clásicos. Colección Salvat editores, S.A. Barcelona. 1980.
5. Bellini, Giuseppe. Historia de la literatura hispanoamericana. Editorial Castalia. 1985.
6. Beristáin, Helena. Análisis Estructural del Relato Literario. México: Noriega Editores. 1990.
7. Bousoño, Carlos. Teoría de la expresión poética. Material de apoyo en el curso de Crítica Estructural. Depto de Letras. Universidad de Costa Rica. 1986.
8. Castelli, Eugenio. El texto Literario. Teoría y método para un análisis integral. Buenos Aires: Editorial Castañeda. 1978.
9. Chaverri, Amalia. Introducción a una titología de la novelística costarricense. Tesis. Costa Rica: Facultad de Letras. Universidad de Costa Rica. 1986.
10. Chevalier, Jean y Gheerbrant Alain. Diccionario de los símbolos. Barcelona: Editorial Herder. 1991.
11. Dante, Liano. La Crítica literaria. Editorial Universitaria. Universidad de San Carlos de Guatemala. 1980.
12. Diccionario de la Lengua Española. Ediciones Nauta, S.A. Barcelona 1979.
13. Díez Borque, José María. Comentario de textos literarios.

14. Estrada, Ricardo. Flavio Herrera. Su novela. Tesis Ad:
Licentiam. Facultad de Humanidades. USAC. 1958.
15. Fernández Moreno César. América Latina en su literatura.
16. Grupo de Entrevernes. Análisis semiótico de los textos.
Traducción al castellano Iván Almeida. Ediciones
Cristiandad. Madrid. 1982.
17. Hernández de López, Gloria. La cosmovisión de Mario Monte-
forte Toledo en sus cuentos acerca de niños. Tesis Ad
Licentiam. Facultad de Humanidades. USAC. 1994.
18. Kaiser, Wolfgang. Interpretación y análisis de la obra li-
teraria. Trad. María D. Mouton y V. García Yabra. Ma-
drid. Editorial Gredos. 1972.
19. Levi-Strauss, Claude. Mitológicas. Lo crudo y lo cocido.
Tomo I. De la miel a las cenizas. Tomo II. Trad. Juan
Almela. México, Fondo de la Cultura Económica. 1986.
Sección de obras de Antropología.
20. Menton, Seymour. Historia crítica de la novela guatemalte-
ca. Guatemala. Editorial Universitaria. USAC. 1985.
21. Menton Seymour. La nueva novela histórica de la América La-
tina, 1979-1992. Fondo de la Cultura Económica. México
1993.
22. Sánchez, Luis Alberto. Proceso y contenido de la novela his-
panoamericana. Madrid. Editorial Gredos. S.A.
23. Sauvy, Alfred. Los mitos de nuestro tiempo. Trad. de J.C.
Laporta. Editorial Labor. S.A.
24. Valdés Sandoval, Elías. Raíces al viento. Guatemala. Lito-
grafías Modernas. S.A. 1993.
25. Veiravé, Alfredo. Literatura hispanoamericana. Buenos Ai-
res: Editorial Kapelusz. S.A. 1993.
26. Uso de citas bibliográficas dentro del texto (Normas para e-
laboración de bibliografía en un trabajo de investigació
Facultad de Humanidades.

ELIAS
VALDÉS

Raíces al Viento

Se incluye a este análisis la portada de la obra con el fin de demostrar que tanto ésta, como el título de la obra y el contenido se relacionan entre sí. El autor en esta obra adquiere un carácter objetivo, pues conoce todos los aspectos que relate en la misma.

B. Glosario del análisis.

Análisis: Distinción y separación de las partes de un todo hasta llegar a conocer sus principios o elementos. Es un todo de investigación que procede por reducción de complejo a sus partes más simples.

Analepsis: Sucesión de hechos pasados que se traen al presente. No necesariamente los hechos son contados en un orden establecido.

Contexto: Es la serie del discurso o el hilo de una narración o historia.

Cotexto: Es el texto desprovisto de su título.

Diégesis: Término utilizado por Eugenio Castelli en el Método para un análisis integral, aplicado en el análisis de la obra Raíces al viento. Sucesión de las acciones que constituyen los hechos relatados en una narración o en una representación. Es lo que Todorov llama "historia", Barthes llama "relato", Rimmon llama "contenido narrativo", y Genette "el proceso de enunciado".

Elíptico: Consiste en omitir en la oración una o más palabras necesarias para la recta construcción gramatical.

Estilo: Manera de escribir o de hablar peculiar y privativa de un escritor o de un orador.

Fábula: El carácter es narrativo didáctico, simbólico y dramático. Es la teoría de análisis de relatos, se refiere a la serie de las acciones que integran la historia relatada.

Flash-back: Es la acción retrospectiva intercalada en la acción principal de una película. Es traer al presente con la mente todos los recuerdos e imaginárselos tal y como sucedieron. Los hechos se presentan como una película ante los ojos de la persona que recuerda.

Formalización (del modelo): Operación complementaria de la normalización que lleva un grado mayor de síntesis y abstracción al texto por medio de la definición de funciones.

Función: Papel de un personaje definido desde el punto de vista de su significación para el desarrollo del cuento o novela en su totalidad.

Mito: Se presenta como la idealización de un personaje, o de un hecho histórico de modo que impresione a la gente. En términos de Jung, es un cuento que no guarda relación con hechos reales, o bien es una ficción literaria que opera sobre el grupo social de cuyo subconciencia colectivo emana.

Narrador Omnisciente: Tipo de narrador que no participa en los hechos relatados en la novela, pero conoce todo lo que pasa en la misma y conoce muy bien a los personajes.

Narrador Protagonista: Narrador que conoce muy bien lo que va a relatar y además participa en los hechos como personaje o como testigo.

Nominal: Pertenece al nombre que es o existe sólo de nombre pero que en realidad le falta todo o una parte. También se usa como sustantivo.

Normalización: Es una serie de transformaciones del texto para

dar uniformidad en su estructura sintáctica, eliminando a la vez todas las categorías lingüística -morfológicas que introduzcan un parámetro de subjetividad por parte del narrador.

Nostalgia: Tristeza melancólica que causa el recuerdo de un bien perdido.

Núcleo Semántico: Es la unidad mínima de significación.

Plano Sintomático: Acción generalmente involuntaria o inconsciente de diversas esferas del Yo del autor.

Pragmática: Se basa en las relaciones psicosociales fundamentales que existen entre los signos del enunciado de la práctica significativa dada y sus usuarios, emisores y receptores.

Regionalismo: Corriente de novela y cuento en la cual el elemento central de su temática es la relación del hombre con la naturaleza.

Retrospección: Ver o regresar al pasado estando en el presente.

Segmento: Conjunto de unidades que resulta al efectuar un corte efectuado en la cadena discursiva al ser identificadas y delimitadas en ellas tales unidades de análisis correspondiente a distintos niveles.

Semántica: Estudio de la significación de las palabras. Relación entre el signo de la práctica significativa dada y la representación mental.

Sigmática: Relación entre el signo de la práctica dada y los objetivos a los cuales remite. Establece la autonomía del

título, pero no su independencia de su cotexto.

Simbolismo: Sistema de símbolos con que se representa alguna cosa.

Símbolo: Figura con que se representa un concepto por alguna semejanza que el entendimiento percibe entre ambos.

Sintaxis: Parte de la gramática que enseña a coordinar y unir las palabras para formar las oraciones y expresar conceptos.

Título denotativo: Es el que armoniza con su cotexto.

Título impostor: Es aquel que sufre cambios profundos en su relación con el cotexto.

Título ilocucionario: Es la propiedad del título, por medio de la cual propone al lector el establecimiento de un contrato de lectura. Una de sus funciones es la de remitir al tema y al contenido del cotexto, lo cual facilita su comprensión.

Título locucionario: Es la propiedad informativa del título.

Valor performativo: Es la promesa de información adicional acerca de un tema específico.

Valor perlocucionario: Es la función del título de seducir al lector, de llamar su atención y así favorecer la venta del libro.

PROCESADO DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

C. Glosario de la obra. (Regionalismos)

A

Abierto: hombre generoso.
 Accidente: cólera aviar.
 Achis: desprecio, asco.
 Ah: Signo de extrañeza.
 Alentado: dar a luz, sanar.
 Agora: ahora
 Alzacualito: ave acuática.
 Abrirlos: hacer la autopsia.
 Alzan pelo: tener miedo.
 Aloye: ya lo oye.
 Alitas de cucaracha: en apuros.
 Alcahuete: solapar a otro.
 Amargas: cervezas.
 Amarró zope: vomitó.
 Amontonar: manosear a una mujer.
 Amarrarse: casarse.
 Amishado: cohibido, avergonzado.
 Apurarle: darse prisa.
 Apercollado: abrazado
 Apechugados: abrazos ardientes.
 Aplanaceada: golpiza con machete usado de plan.
 Arrechuras: acciones valerosas
 Armonía: tener curiosidad por saber algo.
 Ardido: estar molesto o irritado.
 Arrejuntar: unirse de hecho.
 Arranques: cimientos de una casa.
 Arrecho: hábil, decidido.
 Atalayando: esperar a una mujer en la calle.
 Atarailado: atolondrado. zonzo.
 ¡Ay juelule!: ¡qué cosa!
 Ayotes: calabazas, muertes.

B

Barata, lengua: hablador.
 Besuqueando: besando.
 Birrionda: muchacha alocada que gusta jugar con el amor.
 Bisagras: hembras.
 Bigote, cuesta un: obra de mucho trabajo.
 Botánicas: botellas de licor.
 Bojotes: pegotes.
 Brotón: poste, cerca.
 Burra, dejar: no terminar la tarea del día.
 Burrunches: chinchones.
 Bucul: vasija de calabaza.
 Buchona: de busto grande.

C

Cacho: no verle la cara.
 Caiba: caer la cuenta.
 Caigo: caer preso.

Caído: pobre, en la miseria.
 Calentura: mantenerse excitado.
 Candanga: llevar el diablo.
 Carajada: hecho de poco valor.
 Cacas de mico: cincos de arcilla.
 Cachimbón: hombre muy bueno.
 Calamaco: cárcel.
 Candelitas: árboles rectos, delgados,
 Cancerbero: guardameta.
 Canches: de pelo rubio: Tortilla refrita con frijoles y queso.
 Canjá: riachuelo fangoso.
 Catrachos: hondureños.
 Canturules: hongos comestibles.
 Casera: concubina.
 Careto: ver una cosa difícil.
 Cambeyan: cambio.
 Capirolazos: tragos de licor.
 Capiucho: juego infantil.
 Cashpianas: novia de poco aprecio.
 Capiuzas: vagancia.
 Capi: apócope de capital del país.
 Cantineador: muy enamorado.
 Carrocear: llevarlo de paseo.
 Cinco, la número: pelota de fútbol.
 Cola machucada: conocer los delitos de otro.
 Conacaste: árbol. Persona espía.
 Colorada: sangre.
 Contralátigo: correa de caite o sandalia de campesino.
 Coche: estar enamorado. Marrano.
 Cojones: arbustos. Testículos.
 Colazo: viajar gratis.
 Comen: censuran.
 Cola, me eché: encapricharme.
 Compuso: poseer sexualmente.
 Coyón: cobarde.
 Cortar: acobardarse.
 Cuateros: coheteros. Se refiere a perros miedosos.
 Cueshtecita: afinar la masa de maíz.
 Cuma: machete viejo de poco valor.
 Cuello: gozar de favor de las autoridades.
 Cutete: reptil. Ano.
 Cuerazos: mujeres hermosas.
 Culumbrón: ponerse a gatas.
 Cuchara: expresión vulgar por mujer.
 Cunda: dicho popular que se refiere a una gata preñada.
 Curtido: encurtido. Persona acostumbrada a maltratos.
 Cuete: pistola. Cohete.
 Cuarto: una de las partes de la ubre de una vaca.
 Currutaca: diarrea.
 Cuchucha: aguardiente clandestino.

CH
 Chance: empleo.
 Chaquetero: servil, adulador,

Chamusca: juego improvisado.
 Charpas: mujer grande.
 Chacté: árbol de flores amarillas.
 Chamba: empleo.
 Chanfle: golpear la pelota de fútbol lanzándola con efecto.
 Chancho: marrano.
 Cheje: pájaro carpintero.
 Chechén: irritación de la piel a manera de alegría. Se cree que la produce una mosca.
 Chemas: quetzales, moneda de Guatemala.
 Chencas: colillas de cigarros.
 Chepes: tamales de maíz y frijoles.
 Chepillo: pájaro.
 Chino: aburrido, cansado.
 Chivo: ternero.
 Chincurrias: arbusto..
 Chirajito: trapo viejo y raído.
 Chillo: denuncia.
 Chibóla: pelota de fútbol.
 Chispudo: listo avisado.
 Chichicuda: culebra venenosa.
 Chichifitas: pájaros escandalosos.
 Chistún: olla grande de barro.
 Chiclosa: parecido a la goma de mascar.
 Chilacayotonas: grandes, rollizas.
 Chipear: importunar.
 Chirises: niños pobres.
 Chipilín: arbusto de hojas comestibles.
 Chingón: persona fastidiosa.
 Chinfurnia: lugar inaccesible, terreno accidentado,
 Chontas: cenizales,
 Cholludo: perezoso.
 Cholerita: sirvientilla.
 Chontss: polizontes.
 Chocas: monedas de a Q. 0.25.
 Chotear: ver.
 Choto: gratis.
 Chonguengue: fiesta.
 Chócale esa mano: deme esa mano.
 Chimaliote: arbusto.
 Chorchitas: pájaro: mango maduro de rojo intenso.
 Chorocanes: avispas.
 Chorreadita: muchachahumilde.
 Chunché: objeto de poco valor.
 Chumpe: pavo criollo.
 Chusema: falta de juicio o razón.
 Chuecos: malos.
 Churucos: arrugados.

D

Dejar la guitarra: permitir que el interlocutor hable.
 Desfloronado: reventados.
 Desplumar: despojar de dinero con engaño.
 Depósito: venta de granos,

Despareció: desapareció.
 Despetacados: en loca carrera.
 Despozolado: hecho pedazos.
 Destolibrado: hecho trizas.
 Disputa: partido de fútbol.
 Doblar maleta: dormirse por estar borracho.
 Driblin: pase de fútbol.
 Dulce: en la forma usada, el trasero.

E

Echaste: poseer sexualmente.
 Emplumado: que ya tiene vello.
 Empalmado: con techo de palma.
 Empurrado: Enfurruñado. Dcese cuando el día está lóbrego.
 sombrío.
 Encachimbar: irritarse.
 Engasado: enajenación mental por beber licor todos los días.
 Entrador: enamorado.
 Engrencharon: enredarse en una riña.
 Encanchinado: amancebado. Apasionado.
 Enguamilados: metidos en el monte.
 Endamarse: amancebarse.
 Estirar los hules: morirse.
 Escurrida: se refiere a mantequilla de costal.
 Esférica: pelota, término usado por narradores deportivos.
 Espalda, volar; estar muerto.

F

Faldas: mujeres.
 Florecilla: reptil venenoso.
 Faumentos: aplicación sobre golpes, de trapos con agua caliente.
 Faroles: testículos.
 Fandango: trasero de la mujer.
 Ficha: moneda. La cara de una persona.
 Filingrana: habilidoso manejo de pelota.
 Fresco: refresco. Persona sin escrúpulos.
 Fruncir: hundir, castigar con dureza.
 Fueguera: revólver.
 Fresqueras: que venden refrescos.
 Frillazo: que hace mucho frío.
 Fuste: trasero.

G

Gafo; sin dinero.
 Ganchudos: adinerados.
 Golilleros: buscapleitos.
 Gorgojitos; refiérese a hijitos.
 Golpe: aspirar el humo del cigarrillo.
 Grenchas: riña escandalosa.
 Grolis: gratis.
 Güena: buena.
 Guapinol: árbol.
 Güevo: huevo.
 Güevona: haragana.
 Güergüero: laringe.
 Güechos: de ninguna manera.

G̃eg̃lechos: tontos.
 G̃ero: rubio
 G̃elto: vuelto
 G̃isquiles: rameras.
 G̃elieron: olfatearon.
 G̃eviado: robado.
 Guineyal: platanal.
 G̃isqui: Whisky.
 Guindos: laderas casi verticales de las barrancas.
 G̃iros: niños.
 G̃lica: cabeza.
 G̃isucte: chuzo para sembrar granos.

H

H̃iganos: hayamos.
 Hachazos: patadas en el juego de fútbol.
 Habís: habías
 Hijue: hijo de.
 Horita: ap̃cope de ahorita.
 Horqueta: gancho de madera donde se coloca la piedra de mol persona patizamba.
 Hueveos: robos.
 Huesos: empleos.
 Humos, subirse los: engreirse.
 Hueco: homosexual pasivo.
 Huatales: guatales, terreno de monte bajo.
 Huyón: miedoso, sin valor.
 Huesuda: la muerte.
 Hueso, la sin: la lengua.

I

Ichintal: tubérculo comestible de la raíz del g̃isquil.
 Inditos cabezas amarradas: billetes de Q.100.00
 Incuentra: encuentra.
 Inorante: ignorante.
 Internado: refiérese al grupo de rameras que voven como col
 Indigesto: expresión despectiva para señalar que se es indig
 Ishcanal: árbol donde anidan hormigas bravas, de fuerte pic
 Ishtos: niño indígena, se emplea para insultar.
 Ishcorocos: de gacciones indígenas.

J

Jalón: llevar de gratis. Para que te des cuenta.
 Jáquima: borrachera.
 Jiotes: dinero, pesos o quetzales.
 Jieden: hieden.
 Jirunes: Terreno pedregoso. Embalses de los ríos de tierras
 Joder: molestar.
 Jozeando: hozeando.
 Jodiste: amolaste, dejar de molestar.

poderse: pasar penas y trabajos.
 poder la pita: por no dejar.
 mocoteada: haber sido molestado.
 mule: Azuzar a los perros.
 fuera: fuera.
 fuerza: beber licor por vicio.
 Jurgay: árbol frondoso de fruta agri dulce.
 huída: huída.
 Judas, nos cargas: nos lleva el diablo .
 Juyendo: huyendo.
 Juyó: huyó.
 ¡Juelacha!: exclamación que denota incredulidad.

L

Lana: dinero.
 Lágrima, ser: ser listo, ventajoso.
 Laiza: machete corvo filoso. Se emplea para cortar montes en la costa.
 Lamido: entrometido.
 Lambeplatos: lameplatos. Individuo indigno.
 Lenguazo: denuncia oficiosa.
 Len: centavo.
 Lica: película.
 Loroco: loco. Planta enredadera de flores comestibles y raíz venenosa.
 Luceadas: cacería nocturna usando linternas o reflectores.
 Luciar: lucear.

M

Maistro: maestro, expresión vulgar.
 Mah: interjección, signo de extrañeza.
 Majunches: guineos, también se dice majonchos.
 Mangazos: mujeres bonitas y sensuales.
 Mamacho: tortilla de maíz enrollada con queso adentro.
 Matilisguate: árbol de madera fina.
 Matracas: borracheras.
 Machaca salada: expresión de los niños cuando juegan trompo.
 Matochos: retoños de arbustos cortados a ras de tierra.
 Mango: fruto. También se le dice a la mujer hermosa. Moneda de Q.1.00 .
 Manía: maní. Costumbre.
 Mameyazos: golpes.
 Macaneando: dando golpizas. Venciendo en el juego.
 Maje: zonzo. Fácil de engañar.
 Madrecacao: árbol de flores rosadas. Se emplea en cerca.
 Machucar: pisar. Salto del gallo.
 Matochazo: venadeado, dar muerte a mansalva. Engendrar en mujer ajena.
 Matacingas: matacingas. Matanzas.
 Mejengo: muy golpeado
 Meó: orinó.

Mechazo: trago de licor fuerte.
 Memela: tortilla grande de maíz.
 Mesero: corralero que recibe la paga por mes.
 Metiche: intruso.
 Mirringa: mujer pequeña.
 Mirujeadita: mirada a hurtadillas.
 Money: dinero.
 Montado: enojado, irritado, molesto.
 Movidas: chanchullos, malas artes.
 Mojosa: mohosa. Arma vieja y descuidada. Empleáse en broma.
 Mojar los calzones : hacerle frente a la adversidad. No rehuir las dificultades.
 Moridos: muertos.
 Morongueado: golpeado atrozmente.
 Moler: echar tortillas.
 Mudenco: taimado, tonto.
 Muchá: apócope de muchachos.
 Mulato: árbol de madera fofa y flores rosadas.
 Murulazo: golpazo.
 Muta: flor de la piñuela antes de reventar.

N

Nequis: nada.
 Nía: apócope de niña. Doña.
 Niguas: llorones.
 Nubazones: nubarrones.
 Nuncamente: nunca.

Ñ

Ñola: cabeza.

O

Orejas: espías.
 Orotogujes: árbol de madera fina, se utiliza para leña y cercas.

P

Pa: apócope de para.
 Pajero: rifle de repetición.
 Pata de cabro: cigarrillo de fabricación casera.
 Pashte o paxte: estropajo vegetal.
 Pachos: licor de 8° octavos de litro cuando el envase es achatado.
 Pashpaludos: de pies grandes y planos.
 Parado caer: llegar en oportunidad para gozar de beneficios inesperados.
 Palomita, lanzarse en: lanzarse por los aires el portero de fútbol.
 Paraíso: árbol de paraíso.
 Palitos, verse a: verse en apuros.
 Pasada de película: escena culminante, inverósimil.
 Patronos: patronos.
 Penguén: igual que la Cucha y la Meca, mujeres legendarias.
 Pericos: billetes dde un quetzal.
 Pétalos: dedos.
 Pepitazos: balazos o pelotazos.
 Peyejo error gramatical del personaje.
 Pencazos: golpes no necesariamente con pencas.

anente: hacer rizos.
 es: tacaños.
 y: pájaro negro., manso. Garrapatero o aní.
 : peor.
 s, mover: hacer gestiones con ahinco.
 inga: vasija de barro. Borrachera.
 zos: balazos.
 reteta: extremo agujereado de la regadera de jardín.
 lora: balazo o plomazo.
 achacha: paila en forma de criba que se utiliza para extraer
 miel de los peroles.
 do, estar: estar tuberculoso.
 ia: a pie.
 a: heredar rasgos anatómicos.
 a-placa: juego de niños a policías y ladrones.
 htazo: engaño. Golpe dado con la mano abierta.
 orín: especie de saurio pequeño.
 soco: pájaro de canto escandaloso.
 oroco: gallo grande, ordinario. Hombre de modales toscos.
 cancas: referencia a muchachas juguetonas y sensuales.
 cero, al otro: al cementerio.
 stón: mesa de ladrillo o adobe donde se cocina.
 ito: excremento de niño.
 ga, ni una: ni un poquito.
 nica: denota duda o recelo.
 ruca: mujer chiquita y coqueta.
 o huevo la cocha: expresión vulgar insultativa contra entro-
 idos.
 unque: residuo de café hervido.
 ira: exclamación de asombro o incredulidad,
 po:: gordo, hinchado, de ojos encapotados..
 a en: bastante.
 o: enfermedad de lso niños.
 so: puntería.
 ayas: palomas de color gris azulado,
 rca, en: bastante, mucho.

brar: dar muerte.
 mar: dar muerte a balazos. Ser infiel en el amor.
 ntalería: sacos llenos de granos amontonados.

ados: tener valor, vulgar referencia a lsotestículos.
 pado: estar sin un centavo.
 a, sacar: obtener provecho de algo.
 car el ala: enamorar.
 as: vulgarismo por hembras, refiriéndose a la vulva.
 dir cuentas: morirse.
 entado: carecer de dinero.

entar; Vender barato algo apreciado a causa de un apuro.
 enta: contar lo que se oyó decir sin constarle su veracidad.
 ta, echar: pelear sin tregua.
 dido: cansado.
 ajila: retahila. Tener muchos.
 ollero: en práctica de fútbol, colocarse atrás de la porte-

ría.

Reatazos: balazos.
 Risparse: lanzarse, irse a tiempo para evitar un peligro.
 Riendudo: valiente, buena gente,
 Riendazo: golpazo.
 Rompido: sin dinero.
 Roncito: trago pequeño de ron.
 Retoños: hijos.

S

Salchicha: perro pachón.
 Serranos: chiles pequeños y picantes.
 Sentidos: sien.
 Shaguay: árbol leñoso de frutita blanca comestible.
 Shilet: hojas de afeitar, se deriva de la marca de Gillete.
 ¡Sho!: interjección para ordenar silencio en forma imperativa.
 Shucosas: comida agria por su descomposición.
 Shola: cabeza.
 Sholco: falta de dientes.
 Shute: metetodo, entrometido.
 Sisca: molesta sensación después de una borrachera.
 Sispaques: tortillas de maíz en elote. Se cocina envuelta en hoja de plátano.
 Sobijear: sobar, manosear a una mujer.
 Sombrerón: personaje legendario creado por la imaginación popular.
 Sos: eres.
 Sorocos: tontos, chochos..
 Socado: borracho.
 Sótano: ir de último un equipo en un campeonato.
 Soplado: matado.
 Socar: matar. Emborracharse.
 Subines: Arbustos de espinas grandes, se utiliza para cercas.
 Surquear: hacer surcos para la siembra.

T

Talconete: reptil más pequeño que la lagartija.
 Tamales de chivo: engañar, embaucar.
 Tastasear: sonar los dientes al temblar la quijada por el frío.
 Talishte: resistente.
 Tapada, es una: es una mala obra.
 Tartaja: metralleta.
 Tapojazo: golpazo, se deriva de tapar un ojo de un golpe.
 Tantito: nomentito.
 Tarugos: tacs de zapatos para jugar fútbol. Persona tonta.
 Tamalazo: patada mal dada a la pelota.
 Tamaludos: tener grandes los pies.
 Tepezcuintle: roedor de carne apetecible. Muy perseguido.
 Tecolotón: alcancía en forma de tecolote. Estar medio borracho.
 Tetunte: piedra grande.
 Telegrama, poner un: hacer una necesidad fisiológica.
 Tenamaste: Piedra grande utilizada para hacer hornillas en el s
 Tilinte: persona inflexible.
 Ticuco: tamal pequeño de maíz.
 Tishita: diminutivo de Featriz.
 Tipunca: mujer pequeña y gorda.
 Tiritos verticales: disparos al aire.
 Tiempos, los tres: comer tres veces al día.
 Tiraron, se la: violación en grupo.

ujos: hartos de comida.
 ado, salí: perder en un negocio.
 tear: hacer tortillas.
 vía: todavía.
 lla, tirar la: bandonar una obra, empresa o propósito.
 ado sos oeres: listo, atrevido.
 nillos: elevar la pelota de fútbol en espirales.
 reque: pequeño saurio que vive en las cercas y matorrales.
 r: todo y.
 acción: traición.
 ancazo: grupo fuerte.
 mpudo: enojado, indignado.
 en, las deja el: cuando una mujer envejece y no contrae matri-
 nio.
 ido: novio.
 allazos: pelotazo. Lenguaje de los narradores deportivos.
 onar: matar, no tener dinero.
 fazos: hedentina.
 luquito: pequeñito.

tímadamente: en definitiva.
 otas: uñas grandes y sucias.
 ay: árbol empleado en cercas. Da frutos pequeños, comestibles.
 hada: cacería diurna de venados empleando perros para perseguir-
 s.

llorudos: que tienen valor.
 rdá: verdad.
 nteando: marcando con fierro el ganado para venderlo.
 ya: vea.
 rga, ponerse a. emborracharse. Expresión vulgar.
 arguearon: golpearon. Se deriva de la golpiza dada con verga de
 bro.
 ide: vi
 igiadores: que espían de noche escenas sexuales de vecinos.
 osticar: no decir una palabra. Mantenerse callado en una plática.
 olando espalda: estar muerto.
 olteados: frijoles refritos.

¨agora: y ahora.
 aje: árbol que se utiliza para leña.

ancudo: banquito de tres patas.
 anatear: espantar los zanates para que no arranque la milpa re-
 ién nacida.
 apotón: árbol de madera fina.
 iper, ponerse: cremallera. Cerrar la boca.
 ope, amarrar. Vomitar.
 losque: hojas secas de plátano.
 lurumbo: zurumbático. quedar atontado por recibir golpes en la cabe-
 ta.

D. Curriculum vitae de Elías Valdés Sandoval.

Nació el 1 de diciembre de 1930 en San José La Arada, departamento de Chiquimula.

Padres: Samuel Valdés Tejada y Hortensia Sandoval de Valdés.

Hermanos: Julio César, Elvira, José Israel, Delia Argentina, Chomy Horensia, Rosa Carlota y Carlos Humberto.

Casado con Zoila Flores de Valdés.

Hijos: Rabindranath, Elías Oswaldo y Zully Jeanneth.

Estudios:

Estudió la primaria en las escuelas de Chiquimula "Macario Rivas y Abraham A. Cerezo".

Se graduó de bachiller en el Instituto Nacional de Varones de Oriente (INVO).

Inició estudios en la Escuela Centroamericana de Periodismo, adscrita a la Facultad de Humanidades de la USAC.

Recibió varios cursos intensivos sobre agricultura, ganadería y administración de empresas, dictados por técnicos del INTECAP. En agosto de 1970 se graduó de Técnico en Gerencia de Cooperativas en el Instituto Cooperativo Interamericano (ICI) de Panamá, curso patrocinado por la Organización de Cooperativas de América (OCA) y dictado por técnicos de Puerto Rico, Colombia, Canadá y Panamá.

Labor periodística.

A la edad de 15 años publicó el semanario "Aurora", en Chiquimula, con 30 copias al carbón. Era distribuido gratuitamente en escuelas y bibliotecas.

Siendo estudiante del INVO colaboró en el periódico "Los treinta y tres" y publicaban comentarios en "Combate" de Quezaltenango. En 1950 trabajó como reportero de "Correo de Occidente de Quezaltenango. A los pocos meses se hizo cargo de la jefatura de Redacción.

En 1952 fundó y dirigió el semanario "Aurora" en Quezaltenango.

mediados de 1952 ingresó a la planta de redacción de "Nuestro Diario" de la capital y posteriormente fue jefe de Redacción, de julio de 1954 a mayo de 1956, siendo directores Arturo Valdés Oliva, Virgilio Rodríguez Macal y José Calderón Alazar.

De junio de 1956 a diciembre de 1962 sirvió desde Chiquimula en las corresponsalías, primero de "El Imparcial" y después del diario "La Nación".

Fue jefe de Redacción del Semanario "La Tribuna" de Chiquimula, del 6 de enero de 1963 al 30 de agosto de 1966.

Fundó y dirigió el radioperiódico "Vanguardia" transmitido todos los días por TGAL, Radio Perla de Oriente.

Fue secretario de la Junta Directiva de la Asociación de Periodistas Departamentales.

Del 26 de agosto de 1965 ingresó a la Asociación de Periodistas de Guatemala (APG).

En 1976 fundó con los colegas Sergio Casasola y Juan Ramón Montroy Samayoa el programa dominical "Revista Musical Informativa".

Labor social, cultural y periodística.

Colaboró en la creación de la Casa de la Cultura de Oriente, siendo secretario de la primera Junta Directiva.

Ha integrado por muchos años los jurados calificadores de los Juegos Florales de Chiquimula, y también concursos literarios de Teculután Zacapa.

Ha sido miembros de jurados de numerosos concursos de oratoria, declamación y periodismo mural de escuelas e institutos.

Por dos períodos ha sido Presidente de la Asociación de Obreros "El Porvenir" y también por dos períodos Secretario. Bajo su presidencia fueron reformados los Estatutos. En la actualidad es socio honorario.

Fue secretario de la Junta Directiva del Club Social y Deportivo "Sacachispas", cuando militó por primera vez en la Liga Mayor "A" del fútbol nacional. Presidió la Directiva el Lic. Alcides Lobos. Patrocinó por varios años el Club y Deportivo "Mosaicos Valdés", con varios equipos de fútbol y baloncesto.

Fue jefe de relaciones públicas del Comité organizador del XIV Campeonato Nacional de Baloncesto, celebrado en noviembre de 1976 en Chiquimula.

Participó en el Comité de ayuda a las víctimas del terremoto de nagua, Nicaragua y colaboró en la tarea de socorro a las víctimas del terremoto de 1976 de Guatemala.

Siempre que se le ha pedido, ha colaborado con aportes económicos a favor de escuelas, y en especial en la construcción del edificio de la escuela nacional de párvulos "Rosa Flores Monroy".

De 1970 a 1976 fue Gerente de la Cooperativa Agrícola de Chiquimula (CASVACHI), la que por su eficiente administración fue declarada "Cooperativa Modelo" por el Departamento Nacional de Cooperativas.

Inquietud literaria. Sus obras.

Su tesis de graduación de bachiller "Vida y obra de Rafael Landívar" la adquirió "Diario de la mañana" para su suplemento literario.

En 1974 obtuvo segundo lugar en el concurso literario estudiantil nivel nacional del Instituto Centroamericano de Jalapa. Ese mismo año-1974- obtuvo el primer lugar en la rama de cuento en el certamen patrocinado por la Sociedad de Obreros "El Porvenir".

Siendo estudiante del INVO publicó todas las semanas una serie de estampas en página literaria de "Diario de Centroamérica", bajo la dirección del escritor Ricardo Barrios Galindo.

Publicó en el "Diario de la mañana" el cuento regional El alma de la Nía Luteria, con ilustraciones del pintor español Mataros Llopis.

El 14 de julio de 1948, siendo estudiante del INVO, conquistó el primero y segundo lugares (medallas de oro y plata), en el concurso de cuento a nivel nacional, con motivo de celebrarse el Día del Estudiante Normalista de Chiquimula.

En 1964, obtuvo el primer lugar en el concurso a nivel nacional con motivo de la feria de Escuintla, con su novela Tizubín. Se editó en 1974 con prólogo de Eloy Amado Herrera. La obra circuló

os centros educativos y la edición se agotó en pocos meses.
 En 1980 escribió el libro Yo fui rehén del M-19, editada en Bogotá, Colombia. No circuló en Guatemala.

El 28 de septiembre de 1991 se editó su novela Raíces al viento, con prólogo de Miguel Ángel Vásquez. La segunda edición de la misma se hizo en 1993.

El 18 de julio de 1992 se le hizo entrega del libro Rasgos y matices, colección de 62 estampas y cuadros de costumbres, con prólogo de Rafael Enríque Villela. Esta obra es la recopilación de las estampas de Chiquimula publicadas en el programa "Chiquimula D'Visión".

El 10 de agosto de 1992 se publicó el cuento El Desafío. Primer lugar en los Juegos Florales en la Feria del Tránsito de Chiquimula. Tiene nota de contraportada del periodista Lic. Javier Antonio Díaz Hernández.

El 28 de noviembre de 1992 le fue entregada su novela Agua sucia, con prólogo del escritor marquense José Luis Villatoro.

El 3 de abril de 1993 recibió la segunda edición de Tizubín.

El 4 de diciembre de 1993 se le entregó su novela Viaje a la infancia, con prólogo de José Luis Villatoro y contraportada del escritor chiquimulteco Rafael Enríque Villela.

El 6 de agosto de 1994 se hizo el acto de entrega de su obra de su obra titulada Así escribí el libro Yo fui un rehén del M-19.

El 9 de diciembre de 1995 se le entregó su novela El pez murió en silencio, con prólogo de Miguel Ángel Vásquez,

Méritos.

Ha recibido numerosos diplomas de honor al mérito de escuelas, municipalidades y Comités de vecinos de Chiquimula.

Por su obra literaria ha recibido varios homenajes, entre otros los de la Asociación de Obreros El Porvenir, la Casa de la Cultura de Oriente, La Facultad de Humanidades de la USAC, la Asociación de Periodistas de Guatemala, de la Asociación de Abogados de Chiquimula, etc.

En 1982 fue declarado "Hijo notable de Chiquimula" por la Asocia-

ción de Estudiantes del INVO y el cuerpo de catedráticos.

En 1985 fue electo por aclamación Presidente de la Asociación de escritores de Chiquimula, entidad fundada por su iniciativa y esfuerzo.

En 1985, la Casa de la Cultura de Oriente, con el aval de la Municipalidad, lo declaró "Hijo ilustre de Chiquimula"

La escritora chiquimulteca Evangélica Cuéllar Lemus, lo incluyó, con la respectiva semblanza, en su libro "Hombres y mujeres ilustres de Chiquimula", editado en 1987.

El comité Pro-mejoramiento de Chiquimula (COPROMECHI) y la Honorable Municipalidad. le otorgaron el 29 de junio 1993 la "Muta de oro" y el Collar de Chortí, máximas preseas que otorga Chiquimula a sus hijos destacados,

El Círculo literario de la Casa de la Cultura de Oriente bautizó con su nombre los Juegos Florales de agosto de 1993

Las alumnas y catedráticos del INSO le rindiéron homenaje a mediados de julio de 1993.

El 14 de septiembre de 1993, con motivo de las Fiestas de Independencia recibió tres homenajes : del Instituto Experimental "Dr. David Guerra Guzmán, de la Organización A'Lius y Radio Perla de Oriente declarándolo "Ciudadano prócer de Chiquimula" y de la Zona Militar No. 8, conentregas de sendos diplomas y plaquetas.

El 19 de marzo de 1994 con motivo de la feria de San José La Arada se le declaró "Hijo predilecto" de su tierra natal.

El 11 de julio de 1994 la Honorable Municipalidad de Chiquimula emitió Acuerdos bautizando con su nombre la 13 av. de la 2a a la 4a, calle "A", zona I.

El 26 de agosto de 1994, el programa de Chiquimula D'Visión, que dirige el Dr. Víctor Hugo Valdés Cardona, lo declaró "Hijo ilustre de Chiquimula".

El 13 de septiembre de 1994, se bautizó con su nombre la Biblioteca del Instituto Normal para Varones de Oriente, por Acuerdo tomado por el claustro de catedráticos del centenario centro educativo.

El 21 de septiembre de 1994 se le confirió el diploma de Emeritissi-

acordado el 11-8-94 por la Junta Directiva de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala. El 10 de noviembre de 1994, la Asociación de Periodistas de Guatemala (APG) le otorgó el Accésit al Quetzal de Oro APG, por la novela Agua sucia. El Accésit es un galardón muy honroso y otorgado por los escritores guatemaltecos. En enero de 1995, el Club social femenino "Chiquimula 3680" le rindió homenaje, entregándole diploma de honor al mérito, con motivo de celebrar dicha Asociación sus 15 años de fructífera labor.

E. Entrevista con el autor de la obra Raíces al viento

Elías Valdés Sandoval.

1. ¿Qué le motivó a escribir esta obra?

Como suele decirse "gallina que come huevo aunque le quemem el pico". Es decir, aunque uno no tenga tiempo para dedicarse a la literatura, uno hace su tiempo, para pasar a las hojas de papel lo que siente, lo que uno ha visto. Se siente mucha alegría y emoción de expresar lo que uno quiere, para esto no importa la hora.

2. ¿Por qué el título Raíces al viento a su obra?

Creo que los títulos muchas veces es lo que más cuesta ponerle a la obra, es como cuando va a nacer un hijo, uno no halla que nombre ponerle. Se elaboran listas y una a una se van eliminando y se hacen consultas. Me gustó Raíces al viento, porque enfoca las raíces de nuestra sociedad y nuestra cultura campesina, porque se recogen vivencias y anécdotas y éstas son lanzadas al viento como raíces y esa manera de vivir de la gente se esparce en todo el ámbito geográfico donde se desarrolla la novela.

3. ¿Hay rasgos autobiográficos en esta obra?

No, no los hay, lo que si hay son experiencias ajenas, vivencias de otros personajes que he conocido, y que naturalmente los he captado y acomodado a la narración. De hecho sucedieron, suceden y siguen sucediendo en el campo.

4. ¿Si usted tuviera que ubicar en una corriente esta novela, en donde la ubicaría?

La ubicaría dentro de las obras sociológicas, pero muy regionalista, pues tiene bastante expresión popular, aunque a veces su temática varía, tiene bastantes costumbres y el modo de vivir de la gente del campo de oriente.

5. ¿Si usted tuviera que clasificar sus obras, que lugar le daría a la novela Raíces al viento?

Es algo difícil de contestar, porque a todas les tengo aprecio como si a un padre se le preguntara a que hijo quiere uno más, a todas las quiero igual, pero aprecio más a Tizubín porque he merecido bastantes comentarios elogiosos de la crítica literaria guatemalteca, aunque Raíces al viento está mejor elaborada, su planteamiento es más amplio, es lineal. Además abarca diversos aspectos de la vida del campo, como dice en prólogo de Miguel Angel Vásquez, habla de la pequeña burguesía rural del oriente de Guatemala.

6. ¿Considera usted que tiene influjo de algún escritor en esta obra?

Ningún escritor puede presumir de ser original o de que sus obras no tienen influencias. Esas influencias aunque uno no las quiera estampar, siempre surgen y cuando uno lee obras que le impactan o le gustan, al escribir lo de uno, sin querer mezcla lo que uno ha leído. Me gusta mucho las obras de Rómulo Gallegos, La vorágine de Eustacio Rivera, María de Jorge Isaacs. Me siento familiarizado con ellos.

7. ¿Cómo calificaría usted esta novela, en relación con sus otras novelas?

Pues la calificaría como una de mis mejores novelas, tal vez la par de Tizubín, pues considero que está bien elaborada tanto en su fondo como en su forma.

8. ¿Cuál es el objeto de que en la novela, usted destaque dos tipos de personajes, es decir rico-ladino y pobre-campesino (ladino)?

Pues porque estos muchachos son víctimas del destino, uno por ser rico y el otro por ser pobre, aunque muchas veces en el

campo éstos son amigos, no les importa su condición, el pobre cuida al rico, lo que interesa es compartir su juventud, pero el pobre se resiente cuando el rico consigue todo lo que quiere por dinero y esto despierta rivalidad y luego vienen las envidias y la ambición.

¿Qué sensación le causa saber que una de sus obras Raíces al viento específicamente está siendo estudiada?

Sensación de gran satisfacción, porque no puede haber algo más bonito y emotivo, el saber de que sus obras son leídas y mucho mejor si son objeto de estudio y análisis. Para un escritor es muy triste y deprimente que sus obras no sean leídas, aunque eso es muy corriente, la juventud de ahora no lee, y los que leen algunas veces no tienen la posibilidad económica para poder comprar las obras, porque la literatura está muy cara.

¿Considera usted que la situación o los hechos que se dan en la novela han cambiado o aún están vigentes?

Sí, siempre existen en el ámbito rural, muchas veces también ocurren crímenes pasionales como producto de la ambición. En la actualidad estos hechos están aumentados porque la juventud no está orientada, creo que en esto influyen mucho los programas de televisión o los cines por las películas que se exhiben, algunas son violentas.

¿Qué piensa de la novela guatemalteca actual, hacia dónde va?

La literatura guatemalteca está influida por las obras que han triunfado y que los jóvenes deben imitarlos. Yo admiro actualmente las obras de Marco Antonio Flores y Mario Roberto Morales, pero no comparto que se galardoneen obras de ninguno que tengan lenguaje escatológico, tal fue el caso del escritor salvadoreño Roberto Zea, con su obra En este paísito nos tocó y no me rajo.

las cosas pueden decirse, pero no hay necesidad de decir vulgaridades ni obscenidades. Creo que la literatura siempre el concepto antiguo debe recrear, educar y llevar un mensaje moralista, cívico, de defensa de los altos valores humanos. Actualmente se está orientando hacia la defensa ecológica, lo cual es digno de aplaudirse porque va en beneficio de la juventud.

12. ¿En qué fecha se dieron los hechos que usted señala en la obra?

Entre 1930 y 1950. Aunque en la actualidad estos hechos aún persisten.

13. En las costumbres, tradiciones y principalmente en el lenguaje de los personajes de esta obra se marca un Reginalismo. ¿Qué piensa usted al respecto?

En la narrativa que está enfocada en determinada región de un país, naturalmente tiene que reflejar las costumbres y modo de la vida de la población y el lenguaje es para darle mayor fuerza al relato. Es la expresión popular que debe recogerse en la forma más auténtica posible, si en esta región se habla con algunas expresiones que ya están en desuso, el objetivo es rescatarlas del olvido, por eso es que al final de la obra incluye un vocabulario que identifica y explica el significado de cada una de las palabras desconocidas para el lector.

14. ¿Por qué en sus obras, principalmente en Raíces al viento sitúa a la mujer en un segundo plano?

Porque es la realidad de nuestro ambiente rural. La mujer, los finqueros, para el hombre del campo de oriente no tiene el mismo estatus en la actualidad y en el área urbana los mismos derechos que el hombre. Siempre dicen que la mujer es para la cocina, el oficio de la casa. Antiguamente sólo el hecho de saber que una niña, la noticia no era recibida con agrado, muchas veces

también las negociaban o las casaban según los intereses de las familias.

15. ¿El ámbito y los personajes de la novela son reales o ficticios?

En sí los personajes son reales. Los nombres de los personajes y los distintos ámbitos señalados en la obra son ficticios, aunque no se identifiquen con sus propios nombres, en nuestro medio existen y han existido personajes de esa naturaleza o de esa calaña. También se dan a menudo las acciones, no sólo en el ámbito rural, sino en el urbano y, por ende, en todo el mundo.

BIBLIOTECA CENTRAL
Universidad de San Carlos de Guatemala

Este libro debe ser devuelto
en la última fecha marcada

L

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central